

## Samuel Nhoma A Eto So Abien

### *Dawid Te Saulo Wu*

<sup>1</sup> Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanuu.

<sup>2</sup> Ne nnansa so no, ōbarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se ōretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, ōdan ne ho hwee fam nidi mu.

<sup>3</sup> Dawid bisaa no se, “Ehe na wufi?”

Obuae se, “Maguan afi Israel nsraban mu.”

<sup>4</sup> Dawid bisaa no se, “Na eyee den? Ōko no kosii den?”

Ōkae se, “Mmarima no guan fii akono. Bebre totoe. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto.”

<sup>5</sup> Enti Dawid bisaa aberante a ōbeboo no saa amannee no se, “Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?”

<sup>6</sup> Aberante no buae se, “Mikofii Gilboa bepaw so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n’apɔnkɔsotefo mmen no ara.

<sup>7</sup> Ōdan ne ho a ohuu me no, ōtee mu free me se memmra. Mibisaa no se, ‘Menye den?’

<sup>8</sup> “Obisaa me se, ‘Wo ne hena?’

“Mibuaa no se, ‘Meye Amalekni.’

<sup>9</sup> “Na osree me se, ‘Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepɛ se me wu.’

<sup>10</sup> “Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a ōwo mu no, ōrennya nkwa. Na

mituu n’ahenkyew a ehye no no ne n’abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura.”

<sup>11</sup> Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wode awerehow sunsuan won ntade mu.

<sup>12</sup> Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne AWURADE asraafo ne Israelman se won mu pii wuwuu saa da no.

<sup>13</sup> Na Dawid bisaa aberante a obeboo won saa amanee no se, “Wufi he?”

Na obuae se, “Meye ohoho Amalekni a mete mo asase so.”

<sup>14</sup> Dawid bisaa no se, “Na wunsuro se wukum obi a AWURADE asra no no?”

<sup>15</sup> Dawid ka kyerεε ne mmarima no mu baako se, “Kum no!” Enti obarima no twee n’afoa de wo Amalekni no, kum no.

<sup>16</sup> Na Dawid kae se, “W’ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a AWURADE asra no no.”

### *Dawid Dwom A Ohyehye Maa Saulo Ne Yonatan*

<sup>17</sup> Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan.

<sup>18</sup> Na ohyeε se wonkyere nnipa a wowo Yuda nyinaa to. Wotoo no din se agyan dwom a wokyerew wo Yasar Nhoma mu.

<sup>19</sup> “W’anuonyam ne w’ahosepew, Israel, awu da mmepow so!

Akofo akese atoto!

<sup>20</sup> “Monnka asem yi wo Gat,\*  
na Filistifo abo ose!

---

\* **1:20** Gat ne Askelon ye Filisti nkurow.

Monnka wɔ Askelon mmɔnten so,  
na abosonsomfo anserew ahosepew mu.

21 “Gilboa mmepɔw,  
mma obosu anaa osu ntɔ ngu wo so  
anaa wo nsian so.

Efise ehɔ na woguɔ ɔkofo kese no akokyem ho fi;  
wɔremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.

22 “Saulo ne Yonatan kunkum wɔn atamfo  
ahɔɔdenfo!  
Wɔamfi akono amma no nsapan.

23 Ɔdɔ ne ahoɔfe ben  
na na Saulo ne Yonatan nni,  
wɔn mu antetew da, nkwa ne owu mu.  
Na wɔn ho ye hare kyen akɔre;  
na wɔn ho ye den kyen gyata.

24 “Israel mmabea,  
munsu Saulo,  
efise ofuraa mo ntama pa,  
hyehyee mo sikakɔkɔ agude.

25 “Akɔfo akese atotɔ akono.  
Yonatan awu da mmepɔw no so.

26 Misu wo, me nua Yonatan!  
Na wosom me bo yiye.  
Na wo dɔ a wowɔ ma me no ye nwonwa;  
emu dɔ sen ɔbea dɔ!

27 “Hwe senea akɔfo akese atotɔ!  
Ɔko mu akode ayerayera!”

## 2

### *Dawid Di Yuda So Hene*

<sup>1</sup> Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, “Mensan nkɔ Yuda ana?”

AWURADE buaa no se, “Kɔ.”

Dawid bisaa no se, “Kurow ben na menkɔ so?”

AWURADE buaa no se, “Hebron.”

<sup>2</sup> Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom,

<sup>3</sup> ne ne mmarima ne wɔn fifo nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkurow so.

<sup>4</sup> Afei, Yuda ntuanofɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wɔ Yuda abusuakuw so.

Na bere a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmarima asie Saulo no,

<sup>5</sup> ɔsoma a abɔfo kosee wɔn se, “AWURADE nhyira mo sɛ moayi nokware a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so.

<sup>6</sup> Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka.

<sup>7</sup> Afei a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobeyɛ m’asomfo nokwafo sɛ Yudafo a wɔasra me ngo sɛ minni wɔn so hene no.”

### *Is-Boset Di Hene Wɔ Israel*

<sup>8</sup> Na Ner babarima Abner a na ɔye Saulo safohene wɔ n’akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim.

<sup>9</sup> Eho na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo\* asase ne Israel nyinaa so.

---

\* **2:9** Asuri ye Aser abusuakuw mu nnipa.

<sup>10</sup> Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware.

<sup>11</sup> Dawid yεε Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfirihyia ason ne fa.

### *Israel Ne Yuda Di Ako*

<sup>12</sup> Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim koo Gibeon.

<sup>13</sup> Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wo Gibeon otare ho. Akuw abien no tenatenaa ase a na wodi nhweanim.

<sup>14</sup> Afei, Abner susuw ho kyereε Yoab se, “Ma yemfa yen akofa no mu kakra, na womfa won nsa nni ako.”

Yoab penee so kae se, “Wonsore nko ε.”

<sup>15</sup> Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu se wonni won ho ako.

<sup>16</sup> Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n’afoa wowoo won ho won ho, maa won nyinaa wuwui. Enti wofre atoe mu ho se Afoa Afuw de besi nne.

<sup>17</sup> Afei, nsraadom abien no de oko hyehyee so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadom no adi Abner ne Israel so nkonim.

### *Asahel Wu*

<sup>18</sup> Na Yoab, Abisai ne Asahel a woye Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te se oforote,

<sup>19</sup> na opam Abner ara se obekyere no.

<sup>20</sup> Bere a Abner twaa n’ani huu se odi n’akyi no, otееε mu se, “Wo ni, Asahel!”

Obuae se, “Yiw, eye me!”

† **2:13** Yoab te se Abisai ne Asahel nyinaa na na woye Dawid wofaasenom (nkyekyemu 8).

21 Na Abner ka kyerεε no se, “Eno de, kɔhwehwe obi foforo, na wone no nko. Kɔ na kotintim mmerante no baako, na gye n’akode a εwɔ ne ho nyinaa.” Nanso Asahel, kɔɔ so taa no.

22 Bio, Abner teeε mu ka kyerεε Asahel se, “Fi ha kɔ! Sε mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim.”

23 Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n’akyi. Obu hwee fam wuu wɔ hɔ. Na obiara a oduu atɔe mu hɔ no gyinaa dinn hwεε Asahel sε ɔda hɔ.

24 Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ sε wɔrekɔhwehwe Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a εben Gia a εwɔ ɔkwan a εda hɔ kɔ Gibeon sare so no, na onwini adwo.

25 Abner asraafo a wofi Benjamin abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yεε krado maa ɔko.

26 Eho na Abner teeε mu, ka kyerεε Yoab se, “Enti, εsε sε daa yεfa afoa so de ka yen ntam asem ana? Munnhu sε, saa ɔkwan no de nitan bεto yen ntam ana? Da ben na wobεfre wo mmarima no aka akyerε wɔn se, wonnyae wɔn nuanom Israelfo akyidi?”

27 Na Yoab kae se, “Sε woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na onim nea εβεba; anka yεβεtaa wo anadwo mu no nyinaa.”

28 Enti Yoab hyen ne torobento,<sup>‡</sup> maa ne mmarima no gyaee Israel asraafo no taa.

---

<sup>‡</sup> 2:28 Sε wohyen torobento a na εkyerε ɔko bi mfiase anaase n’awiei.

29 Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmарima nantew koo Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so koo Bitron, beduu Mahanaim.

30 Na Yoab gyaee Abner akyidi, na oboabooa ne mmарima ano. Asahel akyi no, wohuu se Dawid mmарima no mu dunkron ayera.

31 Nanso na Dawid mmарima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na woka Abner ho no.

32 Wofaa Asahel siee no wo n'agya oboda mu wo Betlehem. Na Yoab ne ne mmарima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

### 3

1 Oko a ebetoo won a wowo Saulo afa ne won a wowo Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahoden no na Saulo adedi no rese.

2 Eynom ne Dawid mmарima a wowo won wo Hebron:

N'abakan no din de Amnon a oye Ahinoam a ofi Yesreel no babarima.

3 Nea oto so abien no din de Kileab a oye Abigail a na oye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima;

nea oto so abiesa no din de Absalom a oye Gesurhene\* Talmi babea Maaka babarima.

4 Nea oto so anan no din de Adoniya a oye Hagit babarima;

---

\* 3:3 Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a ehoo na Absalom kopere guankooa (13.37-38; 14.23).

nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔye Abital babarima.

<sup>5</sup> Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔye Dawid yere Egla babarima.

Wɔwooo saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron.

### *Abner Kɔdom Dawid*

<sup>6</sup> Bere a na ɔko a ɛda Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wɔ Saulo fi.

<sup>7</sup> Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfre no Rispa, a ɔye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, "Adɛn nti na wo ne m'agya mpena dae?"

<sup>8</sup> Abner bo fuw yiye kae se, "Meye akraman sodifo wɔ Yuda na wɔadwoodwoo me saa? Nea maye ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne se, mode ɔbea yi ho asem rekyekyere me?"

<sup>9</sup> Se mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyee ho bɔ no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so.

<sup>10</sup> Mede Saulo ahenni beko akɔma Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba."

<sup>11</sup> Esiane se na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

<sup>12</sup> Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyerɛɛ no se, "Ma yenye nhyehyee na meboa ama yeadan Israelman mu no nyinaa ama wo."

<sup>13</sup> Dawid buae se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babea no bre me."



14 Enti, Dawid soma ma wəkobɔɔ Saulo babarima Is-Boset amannee se, “Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo oha nkwa na etoo no.”

15 Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a oye Lais babarima no nsam.

16 Na Paltiel de osu dii ohea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyeree no se, “San ko fie.” Na Paltiel san koo fie.

17 Na Abner ne Israel ntuanofɔ adidi nkɔmmɔ. Oka kyeree won se, “Mmere kakra a atwam no, na mope se musi Dawid ohene.

18 Bere no ni. Efise AWURADE aka se, ‘Mayi Dawid se onnye me nkurofo mfi Filistifo ne won atamfo nyinaa nsam.’”

19 Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanofɔ kasae. Afei, okoo Hebron koboo Dawid amannee se, Israel nyinaa ne Benyamin taa w’akyi.

20 Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too won pon kese.

21 Na Abner ka kyeree Dawid se, “Ma menko na menkofre Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w’afa. Wone wo beye apam, na wɔasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so.” Enti Dawid maa Abner koo dwoodwoo.

### *Yoab Kum Abner*

22 Abner koe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi osa mu bae a wokura asade bebre.

23 Bere a woka kyeree Yoab se Abner baa ho nkyee koraa, na obesraa ohene, ama ohene ama no ko asomdwoe mu no,

24 Yoab yεε ntem kohuu ρhene bisaa no se, “Den na woaye yi? Abner kɔ a womaa no kɔe yi, wokyerε den?”

25 Wunim pefee se, ρbaa wo so se ρkwansrafo, behwehwεε nea woreye nyinaa mu ana?”

26 Ehɔ ara, Yoab fi Dawid nkyen, na ρsoma abɔfo se wontiw Abner. Wɔkotoo no Sira ρtare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee.

27 Afei, Abner san kɔɔ Hebron no, Yoab frεε no kɔɔ nkyen kosii ρpon ano te se nea ρrekɔka kokoamsem akyerε no no. Na ehɔ no na esiane se ρpe se ρto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu afoa ma owui.

28 Akyiri no a Dawid tee asem no, ρkae se, “Me ne m’aheman nnim saa asem a εfa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim.

29 Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa ρyare kwata, nea ρnam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea ρsrεsrε aduan rempa hɔ da.”

30 Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

### *Dawid Su Abner*

31 Na Dawid ka kyereε Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, “Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo.” Na ρhene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔɔ ρda no so.

32 Wosiee Abner wɔ Hebron, na ρhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne da no ho.

33 Afei, ρhene too saa kwadwom yi maa Abner:

“Ɛsɛ sɛ Abner wu sɛnea nkwaseafo wu ana?

<sup>34</sup> Wɔankyɛkyere wo nsa;  
wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Dabi, wodii wo awu;  
amumɔyɛfo atirimpɔw so ade.”

Nnipa no nyinaa suu Abner bio.

<sup>35</sup> Da a wɔreyɛ ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Sɛ mididi ansa na owia akɔtɔ a, Onyankopɔn nkum me.”

<sup>36</sup> Eyi sɔɔ nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ɔhene no yɛɛ no sɔɔ ɔmanfo no ani.

<sup>37</sup> Eyi maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no huu sɛ, ɛnyɛ ɔhene Dawid na okum Abner.

<sup>38</sup> Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se, “Munhu sɛ ɔkannifo kɛse ne onipa kɛse atɔ fam nɛɛ wɔ Israel ana?”

<sup>39</sup> Na ɛwɔ mu sɛ me ne ɔhene a wɔasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, wɔyɛ den dodo ma me sɛ metumi aka wɔn ahyɛ. Ɛno nti, AWURADE ntua saa mmarima amumɔyɛfo yi so ka wɔ wɔn amumɔyɛsem ho.”

## 4

### *Is-Boset Wu*

<sup>1</sup> Bere a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron no, n’aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurɔfo no bɔɔ huboa.

<sup>2</sup> Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na wɔyɛ asafohene ma Is-Boset akɔfo no. Na wɔyɛ Rimon a ofi Benjamin fi wɔ Beerot kurow mu no mmabarima. Wɔfa no sɛ kurow Beerot ka Benjamin ho,

<sup>3</sup> efise wɔn a na wote Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda so te ho sɛ ahɔho de besi nne yi.

<sup>4</sup> Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔye obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ɔhwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no, ɔhwee ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔyee obubuafo.

<sup>5</sup> Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a na ɔregye n'ahome.

<sup>6</sup> Wowuraa mu kɔɔ ne pia mu te senea wɔrekɔpe awi, kɔwɔɔ ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee.

<sup>7</sup> Ansa na wɔbɛkɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɛ.

<sup>8</sup> Wɔde Is-Boset ti no brɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyereɛ ɔhene no se, "Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nne, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n'abusua."

<sup>9</sup> Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, "Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrese mu te ase yi, meka nokware akyerɛ mo.

<sup>10</sup> Bere a onipa bi beka kyereɛ me se, 'Saulo awu' a na osusuw sɛ ɔreka asem pa akyerɛ me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N'asem a ɔbeka kyereɛ me no so akatua a mede maa no ne no.

<sup>11</sup> Na akatua ben na memfa mma amumoyefo a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so? Ense se mibisa ne mogya fi mo nsam ana?"

<sup>12</sup> Enti Dawid hyee ne mmарima ma wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wode asin no sensen Hebron ɔtare ho. Na wofaa Is-Boset ti no kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

## 5

### *Dawid Di Israel Nyinaa So Hene*

<sup>1</sup> Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hebron kɔka kyeree no se, "Yen nyinaa ye w'abusuafo.

<sup>2</sup> Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yen hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ wo se, 'Wobeyɛ me manfo Israel so guanhwɛfo. Wobeyɛ wɔn kannifo.' "

<sup>3</sup> Enti Dawid ne Israel ntuanofɔ no yee apam wɔ Hebron AWURADE anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.

<sup>4</sup> Dawid dii ade no, na wanya mfirihya aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan.

<sup>5</sup> ɔtenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfirihya ason ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihya aduasa abiesa.

### *Dawid Ko Fa Yerusalem*

<sup>6</sup> Dawid dii n'akofo anim kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn ho few se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afi ha." Efise na Yebusifo no dwene se wɔwɔ bammɔ.

7 Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mpren-pren wofre no Dawid Kuropon no.

8 Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, “Momfa nsudoroben no mu nkɔ kurow no mu, na monkɔsɛɛ Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikyi wɔn! Eno nti na wɔka se, ‘Anifuraefo ne mpakye’ renkɔ ahemfi” no.

9 Enti Dawid yɛɛ n’atenae wɔ abandennen na ɔfreɛ hɔ Dawid Kuropon no mu. Osisii bammɔ adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu.

10 Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛse adekyee biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopon ka ne ho.

11 Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho se wonkosi ahemfi mma no. Huram de sida nnua bebree kɔɔ hɔ se wɔmpae.

12 Na Dawid huu se, ne nkurɔfo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayɛ n’aheman kɛse.

13 Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebree, faa mpenanom nso. Eno nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebree.

14 Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwɔwoo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo

15 Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia

16 Elisama, Eliada ne Elifelet.

### *Dawid Di Filistifo So Nkonim*

17 Bere a Filistifo tee se wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboabooa wɔn asraafo ano, kɔhwɛhwɛɛ Dawid se wobɛnya no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu.

18 Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ hɔ.

19 Enti Dawid bisaa AWURADE se, “Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so ana? Wobɛdan wɔn ahyɛ me nsa ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahyɛ wo nsa.”

20 Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ na odii Filistifo no so nkonim. Ɔkaɛ se, “AWURADE ayɛ! Ɔbɔ wuraa m’atamfo no mu sɛ nsuyiri a ɛworo so!” Enti Dawid too beae hɔ din se Baal-Perasim.

21 Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ hɔ, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔɛ.

22 Filistifo no san baa bio bɛtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho,

23 enti Dawid bisaa AWURADE nea ɔnyɛ. AWURADE buae se, “Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hyɛ wɔn so wɔ baka nnua no anim.

24 Na sɛ wote nnyigyei te sɛ nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa wɔn! Ɛkyerɛ sɛ, AWURADE atu di w’anim rekokunkum Filistifo no.”

25 Enti Dawid yɛɛ nea AWURADE ka kyerɛɛ no no, na ɔsɛɛ Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

## 6

### *Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalem*

1 Na Dawid boabooa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn dwe mpem aduasa ano.

2 Odii wɔn anim fi Baala a ɛwɔ Yuda, sɛ wɔrɛkɔfa Onyankopɔn Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam no din.

3 Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseenam foforo so, de fii Abinadab fi a na ɛwɔ bepɔw

so no bae. Usa ne Ahio a na woye Abinadab mmabarima no na na wokyere teaseenam foforo no

<sup>4</sup> a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim.

<sup>5</sup> Dawid ne Israel manfo gyee won ani wo AWURADE anim wo ahoden so a woretto nnwom, na wode asanku, mmenta, akasae, mfirmikiwa ne kyenkyen nenam mu.

<sup>6</sup> Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa teee ne nsa soo Onyankopon Adaka no mu se orette no.

<sup>7</sup> Na AWURADE bo fuw Usa se oyee saa, na Onyankopon boɔ no ma owu daa adaka no ho.

<sup>8</sup> Dawid nso bo fuw, efise AWURADE abufuw atia Usa. Otoo saa beae ho din Peres-Usa a ase ne abufuwhyew a etia Usa. Wofre ho saa ara de besi nne.

<sup>9</sup> Afei, na Dawid suro AWURADE nti obisaa se, “Ebeye den na AWURADE adaka no beba me nkyen?”

<sup>10</sup> Na Dawid yee n’adwene se, oremma AWURADE Adaka no so nko Dawid Kuropon no mu. Na mmom, omaa so de koɔ Obed-Edom a oyee Gatni fi.

<sup>11</sup> Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abiɛsa, na AWURADE hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.

<sup>12</sup> Afei, woka kyereɛ ohene Dawid se, “Esiane AWURADE Adaka no nti, AWURADE ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a owɔ so.” Enti Dawid koɔ ho kofaa Adaka no, de osebo kese baa Dawid Kuropon no mu.



13 Nnipa a na wɔsɔ AWURADE Adaka no tuu anammɔn asia pɛ, wogyinaa hɔ twɛnee, sɛnea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wadɔ sɔrade abɔ aforɛ.

14 Na Dawid fii n'ahooden nyinaa mu saw wɔ AWURADE anim a na ɔhyɛ asɔfɔtade yuu.

15 Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteɛteɛmu ne ntorobentohyɛn maa AWURADE Adaka no so kɔɛ.

### *Mikal Ka Dawid Anim*

16 Bere a wɔde AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kɔtɛwee mɛnsere mu hwɛɛ. Ohuu sɛ ɔhene Dawid rehuruhuruw, resaw anigyɛ so wɔ AWURADE anim no, n'ani anyɛ.

17 Wɔde AWURADE Adaka no kɔsii n'afa wɔ ntamadan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyew aforɛ ne asomdwoe aforɛ wɔ AWURADE anim.

18 Owiei no, ohyiraa nkurɔfo no wɔ Asafo AWURADE din mu.

19 Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobɛ aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi.

20 Bere a Dawid san kɔɔ ne fi sɛ ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyerɛɛ no abufuw so se, "Nnɛ de, na Israelhene nɛ ha! Ɔpaa ne ho kyerɛɛ ne mɛnaa te sɛ nea obiara a ommu ne ho bɛyɛ no ara pɛ."

21 Dawid buaa Mikal se, "Na meresaw wɔ AWURADE a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafo gyawee no anim. Oyii me sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ AWURADE nkurɔfo ɔkannifo. Eno nti, eyɛ me pɛ sɛ meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, sɛnea ɛbɛma makyerɛ m'ahokeka a mewɔ wɔ AWURADE mu.

22 Yiw, na mepɛ sɛ meyɛ ɔkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka wɔn ho asem yi bɛhyɛ me anuonyam.”

23 Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

## 7

### *Onyankopɔn Hyɛ Dawid Bɔ*

1 Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atenase wɔ n’ahemfi na AWURADE ama asomdwoe aba asase no so no,

2 Dawid frɛɛ odiyifo Natan se, “Hwɛ, mete ahemfi a wɔde sida asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntamadan mu.”

3 Na Natan buaa ɔhene no se, “Biribiara a woadwene ho sɛ wobeyɛ no, kɔ so na yɛ, na AWURADE ka wo ho.”

4 Na anadwo no, AWURADE ka kyerɛɛ Natan se,

5 “Kɔka kyerɛ me somfo Dawid se, ‘Senea AWURADE se ni: Wone obi a ɛsɛ sɛ wusi dan ma me na metena mu ana?’

6 Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nnɛ no, mentenaa ɔdan mu da. Daa wotu m’ase fi baabi kɔ baabi.

7 Bere biara a wotu m’ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee sɛ mibisaa wɔn sodifo, wɔn a mehyɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ me nkurɔfo Israelfo no se, “Adɛn nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?”

8 “Afei, kɔka kyerɛ me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurɔfo Israel so hene.

<sup>9</sup> Na baabiara a woko no, meka wo ho, na matwa w'atamfo nyinaa afi w'anim. Na mema woagye din wo asase yi nyinaa so.

<sup>10</sup> Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobetena afebɔɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoyefo renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no,

<sup>11</sup> efi bere a mepaw atemmufo se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammɔ afi mo atamfo nyinaa nsam.

“Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ɔno AWURADE na ɔbekykyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi.

<sup>12</sup> Na se wo nna to twa a, mema w'aseni a ofi w'asen mu adi w'ade, na matim n'aheman ase.

<sup>13</sup> Ɔno ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n'aheman mu ahengua ase afebɔɔ.

<sup>14</sup> Meye n'agya, na waye me Ba. Se oye bone a, mema aman bi atwe n'aso.

<sup>15</sup> Nanso, merenyi me do mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyii no fii w'anim no so ansa na wubedii n'ade no.

<sup>16</sup> Wo fi ne w'ahenni betim wo m'anim afebɔɔ; na w'ahengua betim daa nyinaa.’”

<sup>17</sup> Enti Natan san koo Dawid nkyen koka nsɛm a AWURADE aka no nyinaa kyereɛ no.

### *Dawid Aseda Mpaebɔ*

<sup>18</sup> Na ohene Dawid kotenaa AWURADE anim boɔ mpae se,

“AWURADE Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne?”

<sup>19</sup> Na afei Otumfo AWURADE, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni a ete ho

daa. Woye nnipa nyinaa sɛɛ ana, AWURADE Tumfo?

<sup>20</sup> “Dɛn bio na metumi aka? Efise wunim w’akoa, AWURADE Tumfo.

<sup>21</sup> W’asɛm ne wo pɛ mu nti, woayɛ nneɛma kɛsɛ yi nyinaa akyerɛ wo somfo.

<sup>22</sup> “Wo kɛsɛyɛ yɛ kokuroo, AWURADE Tumfo! Obiara nte sɛ wo, Onyankopɔn bi nni hɔ sɛ wo, na yɛntɛe onyame foforo bi mpo ho asɛm ɛ!

<sup>23</sup> Oman bɛn na ɛwɔ asase yi so a ɛte sɛ Israel? Oman foforo bɛn na woayi no afi nkoasom mu de wɔn ayɛ wo man? Bere a wuyii wo nkurɔfo fii Misraim no, wugyee din. Woyɛɛ anwonwade a ɛyɛ hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woyɛ akwanside ma wo nkurɔfo no.

<sup>24</sup> Woasi wo nkurɔfo Israel sɛ w’ankasa w’ade afeboɔ, na wo, AWURADE, woabɛyɛ wɔn Nyankopɔn.

<sup>25</sup> “Na afei, AWURADE Nyankopɔn, di bo a wohyɛ faa w’akoa ne ne fi ho no so. Ma ɛnyɛ bohyɛ a ɛbetena hɔ daa,

<sup>26</sup> na ama wo din akorɔn afeboɔ. Na nnipa bɛka se, ‘Asafo AWURADE yɛ Israel so Nyankopɔn.’ Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wɔ w’anim.

<sup>27</sup> “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpae yi efise woakyerɛ sɛ wobɛkyekye ofi a ɛyɛ daa ahenni ama me.

<sup>28</sup> AWURADE Tumfo, woyɛ Onyankopɔn! Wo nɛm mu wɔ ahotoso, na woahyɛ wo somfo nnɛpa ho bo.

<sup>29</sup> Afei, ma ɛnyɛ wo pɛ sɛ wubehyira w’akoa fi so, na atoa so afeboɔ wɔ w’anim, na wo, AWU-

RADE, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhyira.”

## 8

### *Dawid Akodi Mu Nkonimdi*

<sup>1</sup> Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛɛ wɔn ase. Ōko gyee Gat a ɛyɛ wɔn kuroƆɔn kese no.

<sup>2</sup> Dawid san dii Moabfo\* so. Ōmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde hama susuw wɔn. Osusuw hama no abien a, na wakyere sɛ wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere sɛ wonnyaa saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi tow brɛ no.

<sup>3</sup> Dawid sɛe Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wɔ Soba no akofo, bere a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufurate ho, pɛe sɛ ɔkɔhyɛ ne nniso mu den no.

<sup>4</sup> Dawid kyeree ne nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo mpem ason ne asraafo a wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseɛnam aƆɔnkɔ no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu ɔha pɛ.

<sup>5</sup> Bere a Aramfo a wofi Damasko baa sɛ wɔrebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wɔn mu mpem aduonu.

<sup>6</sup> Na ɔde asraafo a wɔyɛ bansifo kotenaa Damasko, maa Aramfo beyee Dawid nkurofo a

---

\* **8:2** Na Moabfo no yɛ Lot asefo (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi wɔn so dedaw (1 Sam 14.47). Bere a Dawid wɔ asutwa mu no, ɔmaa n’abusuafo kotenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1.22; 4.22).

na woyi tow bre no. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

<sup>7</sup> Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakokoo nkatabo no baa Yerusalem.

<sup>8</sup> Ode Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkurow no mu koberere bebre kaa ne ho koe.

<sup>9</sup> Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atore Hadadeser asraafo no ase pasaa no,

<sup>10</sup> osomaa ne babarima Yoram koo Dawid nkyen, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a woko atia won ho won ho mpen pii. Yoram kokyee Dawid nneema bebre a eye, dwete, sikakokoo ne koberere mfrafrae.

<sup>11</sup> Ohene Dawid too akyede no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakokoo a onya fii aman bi a odii won so no nyinaa ka ho.

<sup>12</sup> Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

<sup>13</sup> Eyi maa Dawid gyee din. Osan n'akyi koe no, okunkum Edomfo mpem dunwotwe wo Nkyene Bon mu.

<sup>14</sup> Ode asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye nhweso foforo a ekyeree nkonim a AWURADE maa Dawid dii wo baabiara a okoe no.

<sup>15</sup> Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso.

<sup>16</sup> Seruia babarima Yoab na na oye osafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehye abakosemkyerewni.

17 Sadok† a na ɔye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na wɔye asofo. Na Seraia ye asennii kyerɛwfo.

18 Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo‡ ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asofodom ano.

## 9

### *Dawid Ye Mefiboset Adɔe*

1 Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo fi ana. Efise na wahye Yonatan bɔ sɛ ɔbeyɛ won adɔe.

2 Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Siba no ana?”

Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.”

3 Ɔhene no bisaa no se, “Obi aka wɔ Saulo fi ana? Sɛ ete saa a mepɛ sɛ meye won adɔe a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so.”

Siba buaa ɔhene se, “Yonatan babarima obubuafo bi da so wɔ ho.”

4 Ɔhene bisae se, “Ɔwɔ he?”

Siba buae se, “Ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar.”

5 Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

6 Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Meye wo somfo.”

---

† 8:17 Sadok ye Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyiri no, ɔsraa Salomo ngo se onni Dawid ade sɛ ɔhene. ‡ 8:18 Na Keretifo ne Peletifo ye ahɔho asraafo a wɔbɔ won paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din sɛ awɛmfo a wɔwen adehye.

<sup>7</sup> Dawid ka kyerεε no se, “Nsuro, na nea εβεγε biara no, esiane w’agya Yonatan nti, meye wo adɔe. Nsase a na εγε wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.”

<sup>8</sup> Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, ɔkraman funu a εσε σε wɔye me saa adɔe yi?”

<sup>9</sup> ɔhene frεε ne somfo Siba, ka kyerεε no se, “Mede biribiara a na εγε Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no.

<sup>10</sup> Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobedɔw asase no, aye so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me betena m’ahemfi ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se,

<sup>11</sup> “Me wura pa, asem a woaka akyere me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te senea ɔye n’asen mu ba.

<sup>12</sup> Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa beyεε Mefiboset asomfo.

<sup>13</sup> Na Mefiboset a ɔye obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfi hɔ.

## 10

### *Dawid Di Amonfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Akyiri no, Amonfo\* hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n’ade se ɔhene.

<sup>2</sup> Dawid kae se, “Meye Nahas babarima Hanun adɔe, senea n’agya yeε me adɔe no.” N’agya wu

\* **10:1** Amonfo ye nnipa a na wote nweatam a na εwɔ Yordan apuei fam no so.



nti, Dawid tuu abofo koo ne nkyen komaa no hyeden.

Bere a Dawid abofo baa Amonfo asase so no,  
<sup>3</sup> Amonfo atitiriw no kobisaa won wura Hanun se, "Wugye di se ba a Dawid somaa n'abofo baa wo nkyen bamaa wo hyeden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye nni se Dawid somaa won akwansra so, se wommehwe wo kuropon na wabetu agu?"

<sup>4</sup> Eno nti, Hanun kyeree Dawid abofo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa won ntade to mfimfini ho, tutuu mu, na wogyaa won kwan, ma wode animguase koe.

<sup>5</sup> Bere a woboo Dawid amannee no, otuu abofo ma wokohyiaa mmarima no, efise woguu won anim ase yiye. Ohene ka kyeree won se, "Montena Yeriko kosi se mo abogyese befuw ansa na moasan aba."

<sup>6</sup> Bere a Amonfo huu se woahe Dawid abufuw no, wokoboo Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa won mmarima apem fii ne nkyen, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien.

<sup>7</sup> Dawid tee saa no, okaa Yoab ne akofa asraafo guu mu.

<sup>8</sup> Amonfo no gyinaa won kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wo mfikyiri baabiara retwen otamfo no.

<sup>9</sup> Bere a Yoab huu se orebeko akofanu no, oyii asraafo a woye nnam. Ono ara dii won so safohene, dii won anim, koko tiaa Aramfo no wo mfikyiri ho.

10 Ogyaw asraafo no nkae hɔ, de wɔn hyɛɛ ne nuabarima Abisai nsa sɛ ɔsafohene a ɔbɛkɔ akotua Amonfo no.

11 Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, “Sɛ Aramfo no yɛ den dodo ma me a, eyɛ a, bɛboa me. Na sɛ Amonfo no nso yɛ den dodo ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo.

12 Ma wo bo nyɛ duru. Ma yɛnko akokoduru so mfa nnye yɛn nkurofo ne Onyankopɔn nkurow. AWURADE pɛ nyɛ hɔ.”

13 Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee.

14 Na Amonfo no huu sɛ Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyɛɛ kurow no mu. Ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

15 Afei, Aramfo no huu sɛ enye wɔn afe ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio.

16 Aram asraafo foforo bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubɔnten Eufrate fa nohɔ bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔyɛ wɔn ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

17 Bere a Dawid tee nea ɛreba no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Ɛhɔ na Aramfo no fifii wɔn mpasua so tow hyɛɛ Dawid so.

18 Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo ahanson ne aponkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔyɛ wɔn sahene no ka ho.

<sup>19</sup> Bere a ahemfo a wɔhye Hadadeser ase no huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyɛɛ Israelfo nkoa.

Eno akyi no, Aramfo suroo sɛ wɔbɛboa Amonfo.

## 11

### *Dawid Ne Batseba*

<sup>1</sup> Asusowbere a edi so no mu, bere a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa sɛ wɔnkɔsɛɛ Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.

<sup>2</sup> Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina hɔ no, ohuu ɔbea bi sɛ ɔreguare. Na ɔbea no ho ye fe yiye;

<sup>3</sup> na Dawid somaa obi sɛ onkobisa ne ho nsem. Ɔbarima no bɛkae se, “Ɛye Eliam babea Batseba, a ɔye Hetini Uria yere.”

<sup>4</sup> Na Dawid tuu abɔfo sɛ wɔnkɔfre no mmɛ no. Ɔbaa Dawid nkyɛn. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyɛɛ.) Afei, ɔsan kɔɔ fie.

<sup>5</sup> Bere a Batseba huu sɛ wanyinsɛn no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛɛ Dawid.

<sup>6</sup> Enti Dawid soma kɔɔ Yoab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Fa Hetini Uria brɛ me.”

<sup>7</sup> Bere a Uria duu Dawid nkyɛn no, obisaa gynabea a Yoab ne asraafo no wɔ mu ne sɛnea ɔko no reko so.

<sup>8</sup> Na ɔka kyerɛɛ Uria se, “Kɔ fie na kɔhome.” Na mpo, Uria fii ahemfi hɔ no, Dawid soma ma wɔde akyede bi kɔmaa no.

<sup>9</sup> Nanso Uria anko fie. Ɔne ɔhene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

<sup>10</sup> Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ɔfrɛɛ no bisaa no se, “Den na ehaw wo? Wufii fie akyɛ na aden na woankɔ hɔ nnera anadwo?”

<sup>11</sup> Uria buae se, “Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abɔ atenaɛ wɔ wuram baabi petee mu. Na ebeyɛ den na matumi ako fie akɔnom nsa, adidi na me ne me yere akɔda? Meka ntam se merenyɛ eyi na madi ho fɔ.”

<sup>12</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ no se, “Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobekɔ asraafo no mu.” Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n’adekyee.

<sup>13</sup> Na Dawid frɛɛ no adidi ne ɔnom aponto, na ɔmaa no nsa ma ɔbowee. Na eno mpo, Uria anko fie ankohu ne yere. Ɔdaa ahemfi no kwan ano bio.

### *Dawid Hyehyɛ Uria Wu Ho*

<sup>14</sup> Ade kyee anɔpa no, Dawid kyerɛw krataa maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma Yoab.

<sup>15</sup> Krataa no mu nsem kyerɛɛ Yoab se, “Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo de, san w’akyi, sɛnea ebeyɛ a, wobekum no.”

<sup>16</sup> Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a eɛn kurow no fasu, a ehɔ na onim sɛ atamfo no mmarima a wɔyɛ den no reko.

<sup>17</sup> Ehɔ na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebree.

<sup>18</sup> Na Yoab de ɔsa mu amanneɛ kobɔɔ Dawid.

<sup>19</sup> Ɔka kyerɛɛ n’abɔfo no se, “Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyerɛ ɔhene.

<sup>20</sup> Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, ‘Adeɛn nti na asraafo no kɔben kurow no pɛɛ saa? Na wonnim sɛ wɔbetow agyan afi afasu no mu?’

<sup>21</sup> Ɔbeabasia antow awiyammo ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?’ Afei, monka nkyere no se, wɔakum Hetini Uria nso.”

<sup>22</sup> Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amanneɛ kyerɛɛ Dawid senea Yoab somaa no sɛ ɔnkɔka no.

<sup>23</sup> Abɔfo no ka kyerɛɛ Dawid se, “Mmarima no bu faa yɛn so, na wotiaa yɛn petee mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kurow no pon ano.

<sup>24</sup> Eho na agyantowfo tow w’asomfo fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu.”

<sup>25</sup> Dawid ka kyerɛɛ abɔfo no se, “Monka nkyere Yoab se ɔmma n’aba mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na munnɔ kuropon no so nkonim.”

<sup>26</sup> Bere a Batseba tee sɛ ne kunu awu no, osuu no.

<sup>27</sup> Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fi. Ɔbeyɛɛ ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na nea Dawid yɛe no ansɔ AWURADE ani.

## 12

### *Natan Ka Dawid Anim*

<sup>1</sup> AWURADE somaa odiyifo Natan kɔɔ Dawid nkyɛn. Oduu ho no ɔkae se, “Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako yɛ ɔdefo, na nea ɔka ho no nso yɛ ohiani.

<sup>2</sup> Na ɔdefo no wɔ nguan ne anantwi be bree,

<sup>3</sup> ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a ɔtɔɔ no no ho. Ɔyɛn no maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bɔɔ mu. Na ɔne aboa no di n'aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte sɛ ne babea.

<sup>4</sup> “Da koro bi, ɔhɔho bi baa ɔdefo no nkyɛn, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi an-noa aduan amfa ansom no hɔho. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no guanbere no, de yɛɛ aduan maa ɔhɔho a wabesɔɛ no no.”

<sup>5</sup> Dawid tee asem no, ne bo fuw saa ɔbarima no yiye, na ɔka kyerɛɛ Natan se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, ɛfata sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wu.

<sup>6</sup> Ɛsɛ sɛ otua oguan bere no ka mmɔ ho anan sɛ ɔyɛɛ bɔne saa a wannya ahummɔbɔ biara.”

<sup>7</sup> Ɛhɔ ara, Natan ka kyerɛɛ Dawid se, “Wone saa ɔbarima no! AWURADE, Israel Nyankopɔn, se, 'Mesraa wo sɛ Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase.

<sup>8</sup> Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na sɛ na ɛno nnɔɔso a, anka mɛma wo bebreɛ aka ho.

<sup>9</sup> Adɛn nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woayɛ bɔne a ɛte saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere.

<sup>10</sup> Efi nne rekɔ, afoa na ɛbeyɛ ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no ayɛ wo yere.’

<sup>11</sup> “Esiane nea woayɛ yi nti, me AWURADE, mɛma w'ankasa fi mufo asɔre atia wo. Mede wo yerenom bɛma ɔbarima foforo, na ɔne won beda ama obiara ahu.

<sup>12</sup> Woyɛɛ eyi wɔ kokoa mu, nanso mɛma nea ɛreba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.”

### *Dawid Gye Ne Bɔne To Mu*

13 Na Dawid ka kyereɛ Natan se, “Maye bɔne atia AWURADE.”

Natan buae se, “AWURADE ayi wo bɔne no afi wo so. Worenwu.

14 Nanso se woama AWURADE atamfo kwan se wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, ɔba a wɔbewo no ama wo no bewu.”

15 Natan kɔɔ ne fi ara pe, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen.

16 Dawid srɛɛ Onyankopɔn se ɔmma abofra no ntena ase. Ɔkyen ho kɔm, na ɔkɔɔ fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim.

17 Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi srɛɛ no se ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene.

18 Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufu no suro se wɔbewɔ no amannee se abofra no awu, efise na wɔn adwene ne se, “Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyereɛ Dawid, nanso wantie yen. Na ebeyɛ den na yeatumi aka akyerɛ no se abofra no awu? Anhwɛ a, ɔbeyɛ ne ho biribi.”

19 Na Dawid huu se n’afotufu no reye huhuhuhu no, ɔtee nka se abofra no awu. Obisae se, “Abofra no awu ana?”

Wobuae se, “Yiw, wawu.”

20 Na Dawid sɔre fii fam hɔ. Afei, oguare wiee a ɔpetee ne ho aduhuam, na ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ AWURADE fi kɔsɔree. Afei, ɔkɔɔ n’ankasa fi, na ɔno ankasa ka ma wɔbrɛɛ no aduan, na odidii.

21 N’afotufu no bisaa no se, “Nea woreye yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, wudii

mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasɔre adidi!”

<sup>22</sup> Obuae se, “Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee sɛ, ‘Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmɔɔ ama abofra no atena.’

<sup>23</sup> Na afei a wawu yi, adɛn nti na ɛɛ sɛ midii abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyɛn ha da.”

<sup>24</sup> Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba werɛ, na ɔne no dae. Onyinsɛnee, woo ɔbabarima, na wɔtoo no din Salomo. AWURADE pɛɛ abofra no asem,

<sup>25</sup> na ɔde asem faa odiyifo Natan so se, ɛsɛ sɛ abofra no din ye Yedidia, efise na AWURADE ɔ no.

### *Dawid Ko Fa Raba*

<sup>26</sup> Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum.

<sup>27</sup> Yoab somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no se, “Mako atia Raba, afa nea wonya wɔn nsu fi.

<sup>28</sup> Afei, fa asraafo a wɔaka no bra na wonwie adwuma no, sɛnea ɛbɛye a, wubenya nkonimdi anuonyam no sen sɛ ɛbɛye me de.”

<sup>29</sup> Enti Dawid dii n’akofo a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ.

<sup>30</sup> Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛw, na nnipa no de hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ahenkyɛw no a abɔɔdenmmo bobɔ mu a, na ɛkari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ kuropon no mu.



<sup>31</sup> Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ nkoa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɔwan, pinkase ne mmonnua yɛɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n'akofo san kɔɔ Yerusalem.

## 13

### *Amnon To Tamar Mmonnaa*

<sup>1</sup> Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa ɔbea no din de Tamar.\* Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no.

<sup>2</sup> Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii sɛ ɛbɔɔ no yare. Na ɔye ɔbabun nti, na na ɛye sɛ Amnon rentumi nyɛ no hwee.

<sup>3</sup> Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima.

<sup>4</sup> Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, "Asem bɛn na aba? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔhene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?" Na Amnon buaa no se, "Medɔ Tamar, Absalom nuabea no."

<sup>5</sup> Yonadab kae se, "Eye, mekyere wo nea wobeyɛ. San kɔ na kɔda wo mpa so, na hyɛ da ye senea woyare no. Sɛ w'agya behu wo a, ka kyere no se ɔnka nkyere Tamar, na ɔmmeyɛ aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, sɛ ɔno brɛ wo aduan di a, wo ho bɛtɔ wo."

<sup>6</sup> Enti Amnon patuw yaree. Na ɔhene no bɛsraa no no, Amnon ka kyereɛ no se, "Mesrɛ wo,

---

\* **13:1** Na Tamar ye Maaka babea. Na Maaka yi ye Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na ɔye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na ɔye Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

ma Tamar mmehwe me, na onnoa biribi mma minni.”

<sup>7</sup> Dawid pennee so, somaa Tamar koo Amnon fi, konooa aduan maa no.

<sup>8</sup> Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, okoo odan a na oda mu no mu, senea se Tamar refotow asikresiam a obehu. Enti otoo brodo sononko bi maa no.

<sup>9</sup> Nanso ode aduan no guu apampaa so besii n’anim no, wampe se odi. Na Amnon ka kyeree n’asomfo a wowo ho no se, “Obiara mfi ha nko!” Enti won nyinaa koe.

<sup>10</sup> Afei, oka kyeree Tamar se, “Fa aduan no bre me wo me pia mu, na bubu hye m’ano.” Enti Tamar maa so de koo ho.

<sup>11</sup> Na bere a ugu so de rema no no, otow hyee ne so, na okae se, “Wo ne me nna, me nuabea odofa.”

<sup>12</sup> Na Tamar teee mu se, “Dabi da, onuabarima! Nye saa amumoyede yi! Nye me saa! Wunim se, se woye a, eye bone kese wo Israel.

<sup>13</sup> Na ehe na anka mede saa aniwu no befa? Na wobeka se, wo nso woye nkwaseafo akese a wowo Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na obema woaware me.”

<sup>14</sup> Nanso Amnon ampene so. Na esiane se owo ahoođen sen Tamar nti, otoo no mmonnaa.

<sup>15</sup> Eho ara, Amnon do no dan otan. Otan no mu yee den sen odo a na odo no no. Oteteete mu se, “Fi ha ko ntem!”

<sup>16</sup> Tamar nso teeteete mu se, “Dabi da. Se worepam me afi ha mprenpren no ye bone kese koraa sen nea woaye me dedaw no.”

Nanso Amnon ampe se obetie no.

17 Ɔteεε mu frεε ne somfo hyεε no se, “Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!”

18 Enti ɔsomfo no pam no. Na ɔhyε batakari tenten fεfε bi senea na amanne kyere wɔ ɔhene babea a ɔye ɔbabun ho no.

19 Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n’ani, de osu sii kwan so.

20 Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; ɔye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhyε wo koma mu.” Na Tamar tenaa ase se ankonam werεhonibea wɔ Absalom fi.

21 Bere a ɔhene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye.

22 Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase.

### *Absalom Tɔ Amnon So Were*

23 Mfe abien akyi, da koro bi a na wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi wɔ Baal-Hasor a εben Efraim hye so no, Absalom too nsa frεε ɔhene mmabarima nyinaa se wɔmmra ho.

24 Absalom kɔɔ ɔhene nkyen kɔka kyereε no se, “Me nguan nwitwitwafo reye adwuma. Ɔhene ne n’asomfo beba abεka me ho ana?”

25 Ɔhene buae se, “Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa kɔ; yεbeyε ɔhaw ama wo.” εwɔ mu se Absalom hyεε no de, nanso wampene se ɔbeko, na ohyiraa no kosekose.

26 Na Absalom kae se, “Se saa na εte de a, ma me nuabarima Amnon mmεka yen ho.”

Ɖhene no bisaa no se, “Aɔen nti na eɛe se ɔbeka mo ho?”

<sup>27</sup> Nanso ɔhyee no nti, ɔmaa Amnon ne ahemma no nyinaa bekaa ne ho.

<sup>28</sup> Absalom ka kyeree ne nkurɔfo no se, “Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerenne na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye.”

<sup>29</sup> Enti Absalom mmarima no yee Amnon saa, senea Absalom hyee won no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sore tenatenaa won mfurum so, na woguane.

<sup>30</sup> Bere a wɔresan ako Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, “Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa.”

<sup>31</sup> Ɖhene no huruw sii fam, sunsuan n’atade mu, daa fam. N’afotufo nyinaa de ahodwiriw ne awerehow sunsuan won ntade mu, dedaa fam saa ara.

<sup>32</sup> Nanso ankye biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu ho kae se, “Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wɔakunkum won. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yee n’adwene saa.

<sup>33</sup> Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Eye Amnon nko ara.”

<sup>34</sup> Saa bere no, na Absalom aguan.

Ɖwemfo a ɔwo Yerusalem fasu so no huu se dom kese fi atɔe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika kɔɔɔ ɔhene amannee se, “Mahu se dom fi Horonaim kwan a eɔa bepɔw no nkyen mu ho no so reba.”

<sup>35</sup> Yonadab ka kyerεε ɔhene no se, “Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba senea mekae no.”

<sup>36</sup> Ankye na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

<sup>37</sup> Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebre. Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Talmai a na ɔye Amihud a na ɔye ɔhene Gesur no babarima nkyen.

<sup>38</sup> Ɔkɔtenaa Gesur hɔ mfe abiesa.

<sup>39</sup> Na Dawid a afei wagyaε Amnon wu no ho asem no pεε sε ɔne ne babarima Absalom san ka bɔ mu.

## 14

### *Absalom San Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Na Yoab huu sε ɔhene pε sε ohu Absalom.

<sup>2</sup> Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagyε din yiye brεε no. Yoab ka kyerεε no se, “Hyε da yε wo ho sε wowɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. Yε wo ho sε ɔbea a wadi awerehow nna bebre.

<sup>3</sup> Na kɔ ɔhene nkyen kɔka asem a merebeka akyerε wo yi kyerε no.” Na Yoab kaa asem a ɔpε sε ɔbea no kɔka no kyerεε no.

<sup>4</sup> Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n’anim butuw fam teeε mu se, “Aɔ Nana! Boa me!”

<sup>5</sup> Ɔhene no bisaa no se, “Eyε asem ben?”

Obuaa no se, “Meyε okunafo.

<sup>6</sup> Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a na obiara nni hɔ a ɔbepata wɔn. Ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no.

<sup>7</sup> Nanso abusua no nkae no kae se, ‘Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.’ Na se meye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wo asase so ha.”

<sup>8</sup> Ohene ka kyere se, “Gyae asem no ma me. Ko fie na mehwe se obiara remfa ne nsa nka no.”

<sup>9</sup> Okae se, “Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mefa ho sobo no.”

<sup>10</sup> Ohene no kae se, “Mma eyi nhaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa won bre me wo ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara renwiinwii wo ho bio.”

<sup>11</sup> Afei, ohea no kae se, “Fa AWURADE, wo Nyankopon, no din ka ntam kyere me se, woremma obiara nto me babarima no so were. Menhwehwe mogyahwieg bio.”

Ohene no nso kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a ewo ne ti so mu baako mpo ho renka.”

<sup>12</sup> Afei, ohea no kae se, “Ma wo somfo nka biribi nkyere me wura ohene.”

Obuae se, “Ko so kasa.”

<sup>13</sup> Ohea no bisae se, “Aden nti na wonye mma Onyankopon nkurɔfo senea wɔahye bo se wobeye ama me no. Woabu wo ho fo se woasi saa gyinae yi. Wompe se woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie.

<sup>14</sup> Nea ete biara no, obiara bewu. Na senea nsu hwie gu fam a wosesaw a enye yiye no, saa ara na nkwa te. Eno nti na Onyankopon san de yen ba ne nkyen bere a yeatew yen ho afi ne ho

no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no, ɔmma wɔnnhwɛre wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ saa.

<sup>15</sup> “Na maba sɛ merebedi ama me babarima, efisɛ wɔde owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛɛ me ho se, ‘Ebia, ɔhene betie me,

<sup>16</sup> na wagye yɛn afi wɔn a wobetwa yɛn afi Onyankopɔn nkurɔfo ho no nsam.’

<sup>17</sup> “Yiw, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoe bio. ‘Minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn bɔfo a wubetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. AWURADE, wo Nyankopɔn, nka wo ho.’”

<sup>18</sup> ɔhene no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Mɛpɛ sɛ mihu ade baako; mfa nhintaw me.”

ɔbea no kae se, “Ɛye dɛn asem, me wura?”

<sup>19</sup> “Yoab na ɔsoma wo ha ana?”

ɔbea no buae se, “Me wura, Daasebrɛ, ɛbɛye dɛn na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Ɛye nokware sɛ Yoab na ɔsoma me, na ɔkyerɛɛ me asem a menka.

<sup>20</sup> ɔyɛɛ saa, sɛnea mɛfa ɔkwan foforo so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wunim nyansa te sɛ Onyankopɔn bɔfo, na biribiara a esi yɛn ntam ha no nso, wote ase.”

<sup>21</sup> Enti ɔhene no soma ma wokɔfaa Yoab bae, na ɔka kyerɛɛ no se, “Eye, kɔ na kɔfa aberante Absalom bra.”

<sup>22</sup> Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woayɛ m’abisade ama me.”

<sup>23</sup> Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem.

<sup>24</sup> Nanso ɔhene hyɛɛ se, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fi, nanso ɔnhwɛ na wamma m’anim ha.” Enti Absalom anhu ɔhene no.

### *Absalom Ne Dawid Nkabom*

<sup>25</sup> Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se oye obarima ankasa.

<sup>26</sup> Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwi no ye adeso ma no. Na se oyi na okari a, na eye kilogram abien ne fa.

<sup>27</sup> Na wo mmabarima baasa ne obabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wo ahofe a emma oka.

<sup>28</sup> Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ohene no da.

<sup>29</sup> Afei, Absalom soma kofree Yoab se onkoka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ.

<sup>30</sup> Eno nti, Absalom ka kyeree n'asomfo se, "Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokofuw a eben me de no ho mu." Na wode ogya kotoo afuw no mu, senea Absalom hyee won se wonye no.

<sup>31</sup> Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, "Ade nti na w'asomfo akoto m'afuw mu gya?"

<sup>32</sup> Na Absalom buaa no se, "Efise na mepɛ se wukobisa ohene ma me se, ade nti na omaa me san fii Gesur bae, nanso ompe se ohu m'anim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. Ma minhu ohene no, na se midi fo wo biribi ho a, otumi kum me."

<sup>33</sup> Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyerɛ no no kyeree ohene no. Afei, Dawid free ne ba a watew ne ho no, ma obaa n'anim. Absalom beduu ohene no anim no, oboo ne mu ase, na Dawid few n'ano.



# 15

## *Absalom Atuatew*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Absalom tɔɔ teaseenam ne apɔnkɔ, na ɔbɔɔ mmarima aduonum paa se wobedi n'anim.

<sup>2</sup> Adekyee biara, ɔsɔre ntem na wakɔtena kuroɔɔn no pon ano. Na se nnipa bi de asem beɔto ɔhene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na wɔakyere abusuakuw a wofi mu.

<sup>3</sup> Na Absalom beka se, "W'asem ye de de, nanso ɔhene nni obiara a obetie.

<sup>4</sup> Se meye otemmufo anka mepɛ. Anka nnipa de wɔn nsem beba m'anim, na mabu wɔn aten."

<sup>5</sup> Se nnipa pɛ se wɔkotow no a, Absalom remma wɔn nye saa na mmom obeso wɔn nsa, aye wɔn atuu.

<sup>6</sup> Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wɔ n'afa.

<sup>7</sup> Mfirihya anan akyi no, Absalom ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Ma menkɔ Hebron na menkɔɔ afoɔre mma AWURADE senea mahye no bɔ no.

<sup>8</sup> Bere a na mewɔ Gesur no na mehyee saa bɔ no se, 'Se AWURADE de me san ba Yerusalem a, meɔɔ afoɔre ama no wɔ Hebron.'"

<sup>9</sup> ɔhene no kae se, "Eye, kɔ na kodi wo bɔhye so." Enti Absalom kɔɔ Hebron.

<sup>10</sup> Bere a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa kɔhwanyan ɔmanfo de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne se, "Se mote torobento nne pɛ a, monka se, 'Absalom adi hene wɔ Hebron.'"

<sup>11</sup> Absalom faa mmарima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee.

<sup>12</sup> Bere a Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti pɔwɔɔ no mu yeɛ den na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho.

### *Dawid Guan Fi Yerusalem*

<sup>13</sup> Ankyɛ, ɔbɔfo bi baa Yerusalem beka kyereɛ ɔhene Dawid se, “Israel nyinaa atu di Absalom akyi se wɔaye adɔm atia wo.”

<sup>14</sup> Eho ara, Dawid ka kyereɛ ne mmарima se, “Monyɛ no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunu bepare yen ne Yerusalem kurow mu no nyinaa.”

<sup>15</sup> N’afotufo no buae se, “Yegyina w’akyi. Biribiara a wugye di se eye no, ye.”

<sup>16</sup> Enti ɔhene no ne ne fifo sii mu kɔɔ preko pe a wannyaw biribiara wɔ akyi se ne mpenanom du bi a wɔbehwe n’ahemfi no so.

<sup>17</sup> ɔhene no ne ne nkurofo no faa fam, na wɔfaa kuropon no fa bi,

<sup>18</sup> maa Dawid asraafo no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔe no ye Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo nso ka ho.

<sup>19</sup> Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔye ɔsafohene no se, “Aden nti na woka yen ho reko? San kɔka wo nkurofo ho, na monko ɔhene Absalom nkyen, efise woye ɔhoɔho wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asu.

<sup>20</sup> Wuduu ha nnɛra nko ara. Na eɛe se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yebeko. San w’akyi na kɔfa wo asraafo

ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokware.”

<sup>21</sup> Nanso Itai ka kyere ohenne no se, “Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobeko no, meko bi a nea ebisi biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu.”

<sup>22</sup> Dawid buaa no se, “Eye, ka yen ho.” Eno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fifo kaa won ho ko.

<sup>23</sup> Awerewhow kese sii asase no so, bere a ohenne ne n’akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de won ani kyere sare so.

<sup>24</sup> Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyen. Na wobo afore wo ho kosii se obiara senee.

<sup>25</sup> Na ohenne no ka kyere Sadok se, “San fa Onyankopon Adaka no ko kuropon no mu. Se minya AWURADE anim adom a, oboesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio.

<sup>26</sup> Nanso se oka se, ‘M’ani nnye wo ho’ a mepɛ, ma omfa me mfa okwan a onim se eye ma no no so.”

<sup>27</sup> Na ohenne no ka kyere osɔfo Sadok se, “Me nhyehyee ni: Wo ne Abiatar nye komm nsan ko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ye Abiatar babarima ka ho.

<sup>28</sup> Metwen wo faako a wotwa Asubonten Yordan ko sare no so ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebisi wo Yerusalem, ansa na makɔ sare so.”

<sup>29</sup> Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopon Adaka no de san ko Yerusalem, na wotena ho.

<sup>30</sup> Dawid faa okwan a eko Ngo Bepow so no so a orekɔ no nyinaa, na oretwa adwo. Na wakata

ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyere awerehowdi. Na nnipa a woka ne ho no nso katakataa won ti so, twaa adwo bere a wogu so refo bepɔw no.

<sup>31</sup> Bere a obi ka kyere Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid boɔ mpae se, “AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkwaseasem.”

<sup>32</sup> Woduu Ngo Bepɔw no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwen no. Na Husai asunsuan n’atade mu, de dote asra ne tirim, de kyere awerehowdi.

<sup>33</sup> Na Dawid ka kyere no se, “Se wo ne me ko a, wobeye adeso ama me.

<sup>34</sup> San ko Yerusalem, na ka kyere Absalom se, ‘Afei, meye wo fotufo senea da bi ho no na meye w’agya fotufo no.’ Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, asɛe no.

<sup>35</sup> Asɔfo Sadok ne Abiatar wo ho. Ka adwene a wɔfa wo me ho, pe se wokyere me no kyere won,

<sup>36</sup> na wobesoma won mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabehwehwe me, aka nea ereko so akyere me.”

<sup>37</sup> Enti Dawid adamfo Husai san koɔ Yerusalem, koduu ho bere koro a Absalom nso duu ho no mu.

## 16

### *Dawid Ne Siba*

<sup>1</sup> Dawid sian bepɔw no pe na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwo mfurum abien a wɔahyehye brodo mua ahannu, bobɛ aba a

wɔabɔ no atɔwatɔw ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ wɔn so.

<sup>2</sup> Ɔhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso ε?” Na Siba buae se, “Mfurum no, mo nkurɔfo ntena wɔn so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nkɔ sare so hɔ, na wɔn a ɔbre nti wɔbetɔ beraw no anom.”

<sup>3</sup> Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba buae se, “Ɔkaa Yerusalem. Ɔkae se, ‘Nne, mesan agye me nena Saulo ahemman no.’”

<sup>4</sup> Ɔhene no ka kyerεε Siba se, “Sε saa na εte de a, mede biribiara a εye Mefiboset dea no rema wo.”

Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobεka akyerε me sε menyε no, mεyε.”

### *Simej Dome Dawid*

<sup>5</sup> Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfo retwa mu wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bedomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simej, Gera a ɔye Saulo busuani babarima.

<sup>6</sup> Ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo.

<sup>7</sup> Ɔteεε mu guu Dawid so se, “Fi ha kɔ! Mogyapεfo a ɔte sε wo! Ohuhuni!”

<sup>8</sup> AWURADE atua wo ka sε wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei AWURADE de ahemman no ahyε wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa w’aduru, mogyapεfo.”

<sup>9</sup> Na Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Aden nti na εsε sε ɔkraman funu yi tumi dome me wura ɔhene? Ma menkɔ na minkotwa ne ti.”

10 Nanso ɔhene no kae se, “Den na me ne mo Seruia mmabarima beye? Se AWURADE aka akyerɛ no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ no se onnyaɛ?”

11 Na Dawid ka kyereɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔye m’ankasa mogya pe se okum me. Na den na esiw Saulo busuani ho kwan se ɔnye saa ara. Munnyaa no, momma ɔnnome, efise AWURADE na waka akyerɛ no se ɔnye saa.

12 Ebia AWURADE behu se wɔreye me bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka.”

13 Enti Dawid ne ne mmarima toaa so kɔɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simei nso nam bepɔw bi a eɛn wɔn so. Ɔrekɔ no nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu mfutuma gu wim.

14 Ɔhene ne ne nkurɔfo nyinaa breɛ wɔ okwan so nti, woduu Asubɔnten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome.

### *Ahitofel Ma Absalom Afotu*

15 Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho.

16 Na Husai a ofi Arki a ɔye Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyen kɔka kyereɛ no se, “Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!”

17 Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne okwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Aden nti na wo ne w’adamfo anko?”

18 Husai ka kyereɛ Absalom se, “Mewɔ ha efise meye adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no.

19 Nea eka ho bio ne se, hena na ese se mesom no? Senea mesom w'agya no, saa ara na mesom wo."

20 Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, "Den bio na menyε?"

21 Ahitofel buaa no se, "Kɔ na wo ne w'agya mpenanom no nna, efise wagyaw wɔn hɔ se wɔnhwe ahemfi hɔ. Eno bema Israel nyinaa ahu se, woabu no animtiaa a eboro nkabom so, na wode wɔn ho bema wo."

22 Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔɔ ntamadan no mu, na ɔne n'agya mpenanom no dae.

23 Absalom tiee Ahitofel afotu senea Dawid yee no pεpεpε. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yee senea efi Onyankopɔn anom.

## 17

1 Ahitofel ka kyerε Absalom se, "Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa Dawid.

2 Mεto no wɔ bere a ɔbrε nti, n'aba mu abu. ɔne n'akofo nyinaa bebɔ hu na wɔaguan. ɔhene no nko ara na mεbɔ no ahwe,

3 na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bema wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentɔ kyima."

4 Saa nhyehyee yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

### *Husai Tia Ahitofel Afotu Mu*

5 Nanso Absalom kae se, "Momfrε Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka."

<sup>6</sup> Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyerεε no. Afei obisaa no se, “W’adwene ne den? Yεmfa Ahitofel afotu no ana? Na se ente saa a, kyerε yεn w’adwene.”

<sup>7</sup> Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi.

<sup>8</sup> Wunim w’agya ne ne dɔm; wɔyε akofɔ akese, na wɔn ho yε hu se sisi a wɔawia ne mma. Eno da nkyen a, w’agya nim de wɔ akodi mu; ɔne n’akofɔ no rentena anadwo yi.

<sup>9</sup> Seseε mpo, wakɔtew ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi kan tow hye mo so a, nea ɔbete biara no beka se, ‘Wɔakunkum asraafo a wodi Absalom akyi no.’

<sup>10</sup> Na se eba saa a, ɔsraani a ɔyε nnam a ne koma te se gyata no koraa, ehu bεma wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya yε ɔkofɔ, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko yε duru.

<sup>11</sup> “Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woyε saa a wubenya asraafo a wɔn dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w’ankasa bedi asraafo no anim.

<sup>12</sup> Na se yehu Dawid a, yeбетow ahye no so, senea obosu gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka.

<sup>13</sup> Na se Dawid aguan kɔ kurowɔn bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko ho. Afei, yeбетumi afa ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a eβen mu, kosi se ɔbo biara a ewɔ mu no beyam.”

<sup>14</sup> Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efise AWURADE ahyehye se Ahitofel afotu pa a ɔde



ama no bɛsɛɛ, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛba Absalom so.

### *Husai Bɔ Dawid Kɔkɔ Sɛ Onguan*

<sup>15</sup> Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyerɛ no kyerɛɛ asɔfo Sadok ne Abiatar.

<sup>16</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Ntem! Monkɔhwɛhwɛ Dawid, na monka nkyerɛ no se, ɔnntena Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ anadwo yi. Ɛsɛ sɛ otwa kɔ sare no so akyi, anyɛ saa a, ɔne n’akofɔ nyinaa bewuwu.”

<sup>17</sup> Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔrenkɔ kurow no mu na wɔnnsan mpue. Na wɔayɛ nhyehyɛɛ bi sɛ abaawa bi de nkra a ɛsɛ sɛ wɔde kɔma ɔhene Dawid no bɛbrɛ wɔn.

<sup>18</sup> Nanso abarimaa bi huu wɔn sɛ wɔrefi En-Rogel akɔ Dawid nkyɛn nti, ɔkɔka kyerɛɛ Absalom. Na woguan kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kosieɛ abura bi a ɛwɔ n’adiwo mu.

<sup>19</sup> Ɔbarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te sɛnea ɔrehata no owia so, na obiara ansusuw sɛ nnipa hyɛ abura no mu.

<sup>20</sup> Bere a Absalom mmарima no duu hɔ no, wobisaa ɔbea no se, “Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?”

Obuaa wɔn se, “Na wɔwɔ ha de, nanso wɔatwa asuwa no kɔ.” Absalom mmарima no hwɛhwɛɛ wɔn, nanso wɔanhu wɔn nti, wɔsan kɔɔ Yerusalem.

<sup>21</sup> Afei mmарima baanu no fii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn kɔbɔɔ no amanneɛ se, “Fi ha twa asu no ntem anadwo

yi!” Wɔkaa Ahitofel afotu a ebema wɔakyere no akum no no kyerɛɛ no.

<sup>22</sup> Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan kɔ n’agya.

<sup>23</sup> Ahitofel huu sɛ n’anim agu ase, efisɛ wɔamfa n’afotu no, ɔhyehyɛɛ n’afurum tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneɛma yiye, na ɔkɔsɛn ne ho. Enti owu ma wosiee no wɔ n’agya ɔda mu.

<sup>24</sup> Ankyɛ na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi wɔn anim rekotwa Asubɔnten Yordan.

<sup>25</sup> Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ Dawid sahene no anan mu. Amasa yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔyɛ Israelni a ɔwaree Abigail a ɔyɛ Nahas babea, na ɔyɛ Seruia nuabea, a ɔyɛ Yoab na ba.

<sup>26</sup> Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

<sup>27</sup> Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no fɛw so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir\* ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no fɛw so.

<sup>28</sup> Wɔbrɛɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, asɛ ne asedia,

<sup>29</sup> ɛwo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurofo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, “Mo nyinaa moabrebrɛ, na ɔkɔm ne osukɔm de mo efisɛ moanantew kwan tenten wɔ sare so.”

---

\* **17:27** Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafo) no ne no tenaa Lo-debar no.

# 18

## *Absalom Nkogu Ne Ne Wu*

<sup>1</sup> Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofu anim.

<sup>2</sup> Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ɔhene no ka kyerɛɛ n'akofu no se, "Me ne mo na ɛreko."

<sup>3</sup> Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, "Ense se woko bi. Na se eba se, ese se yegyae, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wobehwehwe. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba."

<sup>4</sup> Ɔhene penee so se, "Se modwene se eno ne adwene pa de a, mate."

Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no reko no.

<sup>5</sup> Na ɔhene no hyɛ Yoab, Abisai ne Itai se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni no bokoo." Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhyɛ a ɔhene hyɛɛ n'asafohene no.

<sup>6</sup> Enti oko no fii ase wo Efraim kwae mu.

<sup>7</sup> Na Dawid mmarima no yeɛ Israel asraafo no pasaa. Eye afoa ano kum, na da no, mmarima mpem aduonu na wɔhweree wɔn nkwa.

<sup>8</sup> Ɔko no didi koo nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wo afoa ano no.

<sup>9</sup> Ɔko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wo Dawid mmarima no bi mu. Ɔpreɛ se oguan

wɔ n'afurumpɔnkɔ so, nanso oguan kɔfaa ɔɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɔɔtɔ no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N'afurumpɔnkɔ no de, na kɔ ara na ɔrekɔ enti, ogyaw no hɔ a, ɔsensen ɔɔtɔ no mu a ɔretow donko wɔ wim.

<sup>10</sup> Dawid mmarima no baako huu asem a asi no, ɔka kyerɛ Yeab se, "Mihuu Absalom sɛ ɔsensen dua bi so wɔ ɔɔtɔ mu."

<sup>11</sup> Yoab bisae se, "Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mɛma wo dwetɛ gram ɔha ne dunan (114) ne akokoduru nkyekyeremu sɛ siade."

<sup>12</sup> Ɔbarima no buae se, "Sɛ anka wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yɛn nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyerɛ wo, Abisai ne Itai se, 'Me nti, obiara nnye aberante Absalom bɔne.'

<sup>13</sup> Na sɛ mibu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka nea ɛbɛye biara, ɔhene behwehwe nea ɔyɛɛ saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama."

<sup>14</sup> Yoab kae se, "Merentwentwen me nan ase mma wo wɔ eyi ho." Enti, ɔtwee mpɛmɛ abiesɛ de wowɔɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensen odum no so a na onwui no.

<sup>15</sup> Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiaɛ, na wokum no.

<sup>16</sup> Na Yoab hyɛn torobento, maa asraafo no gyaaɛ Israel taa.

<sup>17</sup> Wɔfaa Absalom amu no tow kyeneɛ amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu hɔ, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ won aɛi.

<sup>18</sup> Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kaeɛ ɔno ara ne ho, efisɛ

ɔdwenee se, “Minni ɔbabarima biara a ɔbeyɛ nkae ade biara de akae me din.” Ɔde nkaedum no too ne ho, na wofrɛ no Absalom Nkaedum de besi nne.

### *Dawid Su Absalom*

<sup>19</sup> Na Sadok babarima Ahimaas kae se, “Momma mintu mmirika nkɔɔ ɔhene amannee se, AWURADE ayi no afi atamfo nsam.”

<sup>20</sup> Na Yoab nso ka kyerɛɛ no se, “Sɛ ɔhene ba awu a, enye asem papa mma no. Wubetumi akɔɔ saa amannee no da foforo bi, na enye nne.”

<sup>21</sup> Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi se, “Kɔ na kɔka nea woahu no kyerɛ ɔhene.” Ɛhɔ ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔɛ.

<sup>22</sup> Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyerɛɛ Yoab se, “Nea ɛbɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ.”

Nanso Yoab bisaa no se, “Me ba, adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ? Wunni amanneebɔ biara a ɛbɛma wo abasobɔde biara.”

<sup>23</sup> Ɔkae se, “Mepene so, nanso ma menkɔ.”

Enti Yoab ka kyerɛɛ no se, “Kɔ!” Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho.

<sup>24</sup> Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wɛmfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ ɔfasu no so. Ɔtoo n’ani no, ohuu sɛ obi de mmirika reba.

<sup>25</sup> Ɔwɛmfo no teeɛ mu ka kyerɛɛ Dawid na ɔhene no buae se, “Sɛ ɔno nko ara na ɔnam de a, ebia, na ɔde asem pa nam.”

Bere a ɔsomafo no reben no,

<sup>26</sup> ɔwɛmfo no huu sɛ ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔtɛɛ mu se, “Hwɛ onipa foforo bi de mmirika reba!”

Ɔhene no kae se, “Ebia na ɔno nso de asem pa na enam.”

<sup>27</sup> Ɔwɛmfo no kae se, “Ɔbarima a odi kan no sɛ Sadok babarima Ahimaas.”

Ɔhene no kae se, “Ɔyɛ onipa pa a, ɔde asem pa nam.”

<sup>28</sup> Na Ahimaas tɛɛ mu, frɛɛ ɔhene no se, “Biribiara ye!” Ɔkotow wɔ ɔhene no anim, de n’anim butuw fam kae se, “Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankopɔn. Ɔde nnipa a wɔyɛɛ adɔm tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa.”

<sup>29</sup> Ɔhene bisae se, “Na aberante, Absalom ho ye ana?” Ahimaas buae se, “Bere a Yoab yɛɛ n’adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene somfo ne me wo somfo no, mihuu sɛ nneɛma ayɛ basaa a na minhu mu yiye.”

<sup>30</sup> Ɔhene ka kyerɛɛ no se, “Gyina nkyɛn ha na twɛn.” Enti ogyinaa nkyɛn twɛnee.

<sup>31</sup> Na Kusni no bedu kae se, “Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nnɛ, AWURADE ayi wo afi wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.”

<sup>32</sup> Na ɔhene bisaa Kusni no se, “Na aberante Absalom ho te dɛn?” Kusni no buae se, “Me wura ɔhene, atamfo nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo bɔne no, nhu amane sɛ saa aberante no.”

<sup>33</sup> Ɔhene ho wosowee. Ɔfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. Ɔreko no, ɔkae se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

# 19

## *Yoab Ka ɔhene Anim*

<sup>1</sup> Ankye na nkra duu Yoab nkyen se ɔhene no resu, redi awerɛhow wɔ Absalom ho.

<sup>2</sup> Bere a asraafo no tee ɔhene no awerɛhow a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa da no dan awerɛhow.

<sup>3</sup> Wowiaa wɔn ho kɔɔ kurow no mu senea wɔn a wɔadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu.

<sup>4</sup> ɔhene de ne nsa kataa n'anim, kɔɔ so twaa adwo se, "Aɔ, me ba Absalom! Aɔ, Absalom, me ba, me ba!"

<sup>5</sup> Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ no se, "Nnɛ yeagyɛ wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso woreyɛ eyi de gu yen anim ase te se nea yeayɛ bone bi.

<sup>6</sup> Wodɔ w'atamfo, na wotan w'adɔfo. Wɔda no adi nnɛ se, yense hwee mma wo. Sɛ Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka wɔpɛ no saa.

<sup>7</sup> Afei, fi kɔ mprenpren, na kɔma asraafo no mo, na meɔ AWURADE din, ka ntam se, se woanyɛ saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asen kan no."

<sup>8</sup> Na ɔhene no fi adi kɔtenaa kurow no abɔntenpon no ano. Na asem no trɛw kurow no mu nyinaa se ɔwɔ ho no, obiara kɔɔ ne nkyen. Saa bere no na Israelfo a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ wɔn afi mu.

<sup>9</sup> Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na wɔredi aboobo, gye akyinnye. Na nnipa no reka se, "ɔhene no gyee yen fi atamfo a wɔyɛ Filistifo

nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii ɔman no mu.

<sup>10</sup> Na mprenpren Absalom a wɔsraa no sɛ ommedi yɛn so hene no nso awu. Momma yɛnkɔka nkɛyɛ Dawid na ɔnsan mmra mmedi yɛn so.”

<sup>11</sup> Na ɔhene Dawid somaa asofo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, “Adɛn nti na mo de, mompɛ sɛ mode ɔhene ahenni bɛsan ama no? Na mate sɛ Israel nyinaa ayɛ krado, na mo nko ara na motwentwɛn mo anan ase.

<sup>12</sup> Moyɛ m’abusuafo, m’abusuakuw, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, adɛn nti na mutwa to wɔ wɔn a wɔpene sɛ mesan aba no mu?”

<sup>13</sup> Dawid ma wɔkɔka kyɛrɛɛ Amasa se, “Sɛ woyɛ me wɔfaase yi, sɛ manyɛ wo ɔsahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopɔn ne me nni no nwenweenwen.”

<sup>14</sup> Afei, Amasa bɔɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotiee no sɛ nnipa koro. Wɔde saa asem yi kɔtoo ɔhene anim se, “Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no nyinaa mmra yɛn nkɛn.”

### *Dawid San Kɔ Yerusalem*

<sup>15</sup> Na ɔhene no de n’ani kyɛrɛɛ Yerusalem. Oduu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no sɛ wɔde no retwa asu no.

<sup>16</sup> Gera a ɔyɛ Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simei ne Yuda mmarima yɛɛ ntem kohyiaa ɔhene Dawid.

<sup>17</sup> Ɔrekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na ɔyɛ Saulo fi mu soodoni ne ne



mmabarima dunum ne n'asomfo aduonu ka ho. Wɔyɛɛ ntem dii ɔhene no kan koduu Yordan ho.

<sup>18</sup> Wotwa kɔɔ baabi a eho nno kɔfaa ɔhene fifo no de won twaa asu no, na wɔyɛɛ nea wɔpɛ biara maa won.

Bere a Gera ba Simeɪ twaa asu no, kɔkotow ɔhene no,

<sup>19</sup> srɛɛ no se, “Me wura ɔhene, fa me bone kyɛ me. Nkae bone a w'akoa yɛɛ bere a wufi Yerusalem no ɔhene yi fi w'adwene mu.

<sup>20</sup> Mahu bone a mayɛ, enti na madi kan wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi.”

<sup>21</sup> Na Seruia babarima Abisai kae se, “Simeɪ sɛ owu, efisɛ ɔdomɛɛ nea AWURADE asra no no.”

<sup>22</sup> Na Dawid bisae se, “Mo Seruia mma, den na me ne mo wɔ yɛ? Nnɛ nyɛ da a wokum obi. Eyɛ anigye da! Masan mabedi hene wɔ Israel so bio!”

<sup>23</sup> Enti ɔhene no kaa ntam kyerɛɛ Simeɪ se, “Wɔrenkum wo.”

### *Dawid Yɛ Mefiboset Adɔɔ*

<sup>24</sup> Mefiboset a ɔyɛ Saulo nena nso kohyiaa ɔhene no bi. Efi bere a ɔhene kɔɛ no, na onsiesieɛ ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii sɛ ɔhene san baa asomdwoe mu no.

<sup>25</sup> ɔhene no bisaa no se, “Mefiboset, adɛn nti na wo ne me anko?”

<sup>26</sup> Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meyɛ obubuafo nti, mekae se, ‘hyehyɛ m'afurum ma me, na mentena ne so, sɛnea metumi ne ɔhene ako.’

<sup>27</sup> Siba abɛsɛɛ me akyerɛ me wura ɔhene sɛ mampɛ sɛ meba. Nanso minim sɛ wote sɛ

Onyankopon bofo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye.

<sup>28</sup> Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebefi me wura, ohene, nanso, woahye me anuonyam wo won a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewo se mibisa ohene nea mehwehwe?"

<sup>29</sup> Ohene ka kyerεε no se, "Adeɛn nti na w'asεm aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkyε nsase no mu."

<sup>30</sup> Mefiboset ka kyerεε ohene no se, "Se me wura ohene asan aba fie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara."

### *Dawid Ye Barsilai Adεe*

<sup>31</sup> Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se orebeboa ama ohene atwa Yordan.

<sup>32</sup> Na Barsilai abo akwakoraa a wadi mfe aduwotwe, na oyε odefo kese. Ono na omaa ohene biribi dii bere a na ote Mahanaim no.

<sup>33</sup> Ohene no ka kyerεε Barsilai se, "Wo ne me ntwa, na wo ne me nkotena Yerusalem, na mehwe wo."

<sup>34</sup> Nanso, Barsilai buaa ohene se, "Aka me nna ahe a εε se me ne wo kotena Yerusalem, Nana?"

<sup>35</sup> Madi mfirmhia aduwotwe, na biribiara nye me akonnɔ. Aduan ne nsa nye me de. Nnwontofɔ nne nso, merente na adeso nko ara na meye ama Nana.

<sup>36</sup> Anuonyam a mepε ara ne se me ne Nana betwa asu no.

<sup>37</sup> Ma wo somfo nsan n'akyi, senea mewu wo me ara me kurom faako a wosiee m'awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma one me wura ohene nko na ade pa biara a wopε no, ye ma no."

<sup>38</sup> Ɔhene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me beko, na nea anka meye ama wo no, meye ama no.”

<sup>39</sup> Enti nnipa no nyinaa ne ɔhene twaa Yordan, ɔhene no yee Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san koo ne kurom.

<sup>40</sup> Ɔhene faa Kimham kaa ne ho koo Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ɔhene twaa asu no.

### *Ɔhene Ho Akyinnyegye*

<sup>41</sup> Ankye, Israel mmарima nyinaa baa ɔhene ho bebisaa no se, “Adeɛn nti na yen nuanom Yuda mmарima wiaa ɔhene koe, na wode Ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmарima nyinaa a woka ne ho no akotwa Yordan aba?”

<sup>42</sup> Yuda mmарima nyinaa buaa Israel mmарima no se, “Yeyee saa, efise, ɔhene no ye yen busuani pee. Adeɛn nti na mo bo afuw wo saa asem yi ho? Yeanye no hwee na ono nso amma yen aduan anaa akyede biara nso.”

<sup>43</sup> Na Israel mmарima buaa Yuda mmарima no se, “Yewo mmusuakuw du wo Israel na eno nti yewo ɔhene no mu kyefa du. Na adeɛn nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, womfa yen hene nsan mmra?”

Na Yuda mmарima no ano yee den sen Israel mmарima no.

## 20

### *Seba Atuatew*

<sup>1</sup> Ɔtokwapɛfo bi a na wofre no Seba na oye Bikri a ofi Benjamin babarima, hyen torobento tee mu se,

“Yene Dawid nni hwee ye.

Yenni agyapade biara wɔ Yisai babarima no nkyen. Israel mmarima, mommra na yen nyinaa nkɔ yen kurom!”

<sup>2</sup> Enti Israel mmarima gyaw Dawid hɔ, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarima no de, wɔtenaa wɔn hene nkyen, na wɔwɔwaw no fi Asubɔnten Yordan ho, kosii Yerusalem.

<sup>3</sup> Bere a oduu n’ahemfi hɔ wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenanom du a ogyaw wɔn hɔ no, wɔmfa wɔn nkɔhyɛ kokoa mu baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiade nyinaa, nanso ɔne wɔn renna bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafo, kosii ne wuda.

<sup>4</sup> Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfa nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ɔmmɛka biribi nkyere no saa bere no mu.

<sup>5</sup> Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no amanneɛ, nanso n’ahoboa no boroo nnansa no.

<sup>6</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, “Saa ɔtɔkwapefo Seba no rebɛhaw yen asen sɛ nea Absalom haw yen no. Fa m’akofo no, na taa no ansa na wagan akɔbɔ ne ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi a yen nsa renka no.”

<sup>7</sup> Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfɔ a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no ankasa de mu de tiw Seba.

<sup>8</sup> Na woduu Gibeon ɔbo kɛse no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n’akotade a ɔde afoa abɔ n’ataaso. Otuu nten kɔɔ n’anim sɛ ɔrekokya Amasa no, afoa no fii boha no mu tɔɔ fam.

<sup>9</sup> Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te den?” Eho ara na Yoab de ne nsa nifa soo n’abogyese mu, sɛ nea ɔrefew n’ano.

<sup>10</sup> Amasa anhu se afoa no hye ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

<sup>11</sup> Yoab asraafo no mu aberante a ɔye panyin wɔ nsraadom no so no mu baako tee mu kyere Amasa asraafo no se, "Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ommedi Yoab akyi."

<sup>12</sup> Amasa daa ne mogyabura mu wɔ ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu se asraafo no adu hɔ a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so.

<sup>13</sup> Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi se wɔrekokyere Bikri babarima Seba.

<sup>14</sup> Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikrifo ano wɔ Abel-Bet-Maaka.

<sup>15</sup> Yoab asraafo no duu hɔ no, wɔtow hye Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛe se wodwiriw gu.

<sup>16</sup> Na ɔbea nyansafo bi tee mu fi kurow no mu se, "Muntie! Muntie! Monka nkyere Yoab se ɔmmra ha, na menka asem bi nkyere no."

<sup>17</sup> Yoab kɔɔ ne nkyen, na obisaa no se, "Wo na wɔfre wo Yoab no?"

Obuae se, "Yiw."

ɔkae se, "Tie asem a w'afenaa pe se ɔka no."

Obuae se, "Meretie."

<sup>18</sup> ɔkae se, "Tete no, na yeke se, 'Yerekope afotu wɔ Abel.'

19 Ƴερε asomdwoe ne nokware wɔ Israel. Wope se wosee kurow a adi nokware wɔ Israel. Aden nti na wope se wosee ade a εƳε AWURADE dea?"

20 Yoab buae se, "Enye se mepε se mesεε wo kuropon.

21 Nea merehwehwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔƳε Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no mu."

Ɔbea no ka kyereε Yoab se, "Wɔbetow ne ti afi ɔfasu no so ama wo."

22 Afei, ɔbea no kokaa n'afotu pa no kyereε nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyen torobento maa ne mmарima no bɔ hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkyen wɔ Yerusalem.

23 Yoab beyεε Dawid asraafo no so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔhene bammɔfo so panyin.

24 Adoram na na ɔhwe adwumayεfo so, na Yehosafat a ɔƳε Ahilud babarima no kyerew ahemfo ho abakɔsem.

25 Na Sewa ye asennii kyerewfo. Na Sadok ne Abiatar nso ye asɔfo.

26 Enna Yairini Ira nso ye Dawid sɔfo.

## 21

### *Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfo*

1 Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe abiεsa, enti Dawid bisaa AWURADE ɔkɔm no ho asem. Na AWURADE kae se, "Esiane fɔ a

Saulo ne ne fifo di wɔ kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba no.”

<sup>2</sup> Enti ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wɔnka Israelfo no ho, na mmom, wɔyɛ Amorifo\* nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre wɔn ase.

<sup>3</sup> Dawid bisaa Gibeonfo no se, “Den na metumi ayɛ de apata mo? Monka, sɛnea ɛbɛyɛ a AWURADE behyira ne nkurofo bio.”

<sup>4</sup> Gibeonfo no buae se, “Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso sɛ wobekunkum Israelfo aweretɔ wɔ so.”

Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn se, “Enti den na menyɛ? Monka nkyerɛ me, na mɛyɛ ama mo.”

<sup>5</sup> Na wobuae se, “Ɛyɛ Saulo na ɔdwenee ho sɛ ɔbɛsɛɛ yɛn, sɛnea yɛrennya afa biara wɔ Israel.

<sup>6</sup> Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmarima baason mma yɛn, na yebekum wɔn wɔ AWURADE anim wɔ Gibeabepɔw no so.”

ɔhene no kaa se, “Eye. Mɛyɛ.”

<sup>7</sup> Dawid gyaeɛ Yonatan babarima Mefiboset a na ɔyɛ Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE anim no nti.

<sup>8</sup> Nanso ɔde Saulo mmabarima baanu a na wɔn din de Armoni ne Mefiboset a na wɔn mama Rispa no yɛ Aia babea no maa wɔn. Ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae.

---

\* **21:2** Din Amorini yɛ din a wɔde frɛ Kanaanfo nyinaa ansa na wɔredi wɔn so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokware, Gibeonfo yɛ Hiwifo (Yos 9.7; 11.19).

9 Na Gibeon mmарima no kunkum wɔn wɔ beɔw no so wɔ AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum wɔn wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahye no ase no.

10 Rispa a ɔye mmарima no mu baanu mama no de atweaatam sɛw ɔbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosow wɔn amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan.

11 Bere a Dawid tee nea Rispa a na ɔye Saulo mpena no aye no,

12 ɔkɔɔ nkurofo a wofi Yabes Gilead nkyɛn, kobisaa wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wokɔtasee wɔn amu wɔ Filistifo kurow Bet-San abɔnten so.)

13 Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde mmарima a Gibeonfo kunkum wɔn no nso nnompe bae.

14 Osiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a sɛw kurow Sela a sɛw Benyamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopɔn twaa ɔkɔm no so wɔ Israel asase so.

### *Israel Ne Filistifo Akokoakoko*

15 Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛe.

16 Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesa ne fa, a wɔde afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka ɔrebekum no.

17 Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid



mmarima no kaa ntam se, “Wo ne yen renko oko bio na amma Israel kanea annum no.”

<sup>18</sup> Eyi akyi, oko foforo ba de tiaa Filistifo no wo Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofi Husan, kum Saf a na ono nso ye abran no asefo no bi.

<sup>19</sup> Oko foforo bi a woko wo Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa.

<sup>20</sup> Oko bi a esii bio wo Gat nso, obarima bran bi a na oye nsansia ne nansia a oye abran no aseni no

<sup>21</sup> pee se obu fa Israel so, gu n’anim ase. Ono nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum no.

<sup>22</sup> Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n’akofo na wokunkum won nyinaa.

## 22

### *Dawid Ayeyi Dwom*

<sup>1</sup> Bere a Awurade gyee Dawid fii n’atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, otoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

<sup>2</sup> Nsem a ewo dwom no mu ni:  
“AWURADE ye me botan, m’aban ne m’agyenkwa;

<sup>3</sup> me Nyankopon ye me botan; ne mu na minya guankoba.

Oye me kyem, me nkwagye mu ahoden,  
m’abandennen, m’agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu.

---

† **21:18** Na Sibekai da Dawid asraafokuw a eto so awotwe no ano (1 Be 27.11).

- 4 “Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ no,  
 efisɛ ogye me fi m’atamfo nsam.
- 5 Owu asorɔkye twaa me ho hyiae;  
 ɔsɛɛ yiri faa me so.
- 6 Ɔda mu hama kyekyeree me;  
 mihyiaa owu mfiri.
- 7 “Na m’amanehunu mu no, misu frɛɛ AWURADE.  
 Yiw, mɛfrɛɛ me Nyankopɔn pɛɛ mmoa.  
 Ɔtee me nne fii ne kronkronbea.  
 Me sufɛɛ duu n’asom.
- 8 Na asase wosowee na ehinhimii;  
 ɔsoro fapem wosowee;  
 wɔwosowee, n’abufuw nti.
- 9 Wusiw fii ne hwene mu;  
 ogyaframa fii n’anom;  
 na nnyansramma dɛw fii mu.
- 10 Ofii ɔsoro baa fam;  
 na omununkum kabii duruu n’anan ase.
- 11 Ɔte kerubim so tui;  
 gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.
- 12 Ɔde sum kataa ne ho hyiae,  
 ɔde osu mununkum dii n’anim kan.
- 13 Hann kɛsɛ hyerɛn wɔ n’anim,  
 na anyinam pa fii mu.
- 14 AWURADE bobɔɔ mu fi ɔsoro;  
 Ɔsorosoroni no tɛɛɛ mu dennen.
- 15 Ɔtow n’agyan maa n’atamfo hwetee;  
 anyinam twa ma wɔyɛɛ basaa.
- 16 AWURADE kasae,  
 na wiase nnyinaso no nyinaa daa hɔ.  
 Wotumi huu ɛpo ase,  
 na asase fapem ho daa hɔ.

- 17 “Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu;  
 ɔtwee me fii asu a emu dɔ mu.
- 18 Ogyee me fii m’atamfo a wɔyɛ den nsam,  
 atamfo a wokyi me na wɔn ho yɛ den pa ara  
 sen me.
- 19 Wɔbaa me so wɔ m’amanehunu da,  
 nanso AWURADE pagyaw me.
- 20 Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ;  
 ogyee me, efise n’ani kum me ho.
- 21 “AWURADE atua me papayɛ so ka;  
 me bem a midi no, wahyɛ me anan mu.
- 22 Efise manantew AWURADE akwan so;  
 mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho  
 nkɔyɛɛ bɔne.
- 23 Ne mmara nyinaa gu m’anim;  
 mentwee me ho mfii ne nhyehyɛ ho.
- 24 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim;  
 matwe me ho afi bɔne ho.
- 25 AWURADE tuaa me papayɛ so ka,  
 efise minni fɔ wɔ n’anim.
- 26 “Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyere wɔn a  
 wodi nokware,  
 wɔn a wodi mu nso wo kyere wɔn sɛ wodi  
 mu.
- 27 Wuyi wo kronkronyɛ kyere ɔkronkronni,  
 nanso amumɔyɛfo de wukyi wɔn.
- 28 Wugye ahobreasefo,  
 nanso w’ani kɔ ahantanfo so sɛ wobɛbrɛ  
 wɔn ase.
- 29 Wo AWURADE, woyɛ me kanea.  
 Yiw, AWURADE woma me sum dan hann.
- 30 W’ahɔɔden mu, metumi aka asraafokuw agu;  
 me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu.

- 31 “Onyankopɔn de, n’akwan ye pɛ;  
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.  
Ɔye nkatabo  
ma wɔn a wɔhwɛhwɛ bammɔ wɔ ne mu.
- 32 Hena ne Onyankopɔn, gye sɛ AWURADE?  
Hena ne ɔbotantim no, gye sɛ yen  
Nyankopɔn?
- 33 Onyankopɔn ne m’aban a eye den;  
wagye me, na wama me kwan so aye pɛ.
- 34 Ɔma m’anammɔn ho ye hare sɛ ɔforote de;  
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmae.
- 35 Osiesie me ma ɔko;  
na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae  
tadua.
- 36 Woama me wo nkwagye kyɛm.  
Wo mmoa ama mayɛ ɔkɛse.
- 37 Woabo kwan tetɛɛ ama m’anan  
sɛnea me nkotodwe rengurow.
- 38 “Metaa m’atamfo sɛɛe wɔn;  
mannyina kosii sɛ wodii nkogu.
- 39 Meyam wɔn, mebɔɔ wɔn hwee fam, na  
wɔantumi ansɔre;  
wɔhwɛhwee ase wɔ m’anan ase.
- 40 Wohyɛɛ me ahɔɔden maa ɔko;  
woaka m’atamfo ahyɛ m’anan ase.
- 41 Womaa wɔdan wɔn ani guanee,  
na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa.
- 42 Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn.  
Wosu frɛɛ AWURADE, nanso wannye wɔn so.
- 43 Meyam wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfutuma;  
mepraa wɔn guu suka mu sɛ wura.

44 “Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ me  
kwaadu so.

Woahwɛ sɛ mɛyɛ amanaman sodifo;  
na nnipa a minnim wɔn som me.

45 Ananafo brɛ wɔn ho ase ma me;  
wote me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho ma me.

46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,  
na wɔde ahopopo fi wɔn nsraban mu ba.

47 “AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,  
ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwagye  
botan so.

48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔhaw me so  
were;

ɔka amanaman no hyɛ m’ase

49 na ogye me fi m’atamfo nsam.

Wode me si baabi a m’atamfo nnu,  
wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam.

50 AWURADE eyi nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman  
mu, Aɔ AWURADE.

Metɔ ayeyi dwom ama wo din.

51 “Wode nkonimdi akɛse ama wo hene;  
woda ɔɔɔ a ɛnsa da adi kyere nea woasra no  
ngo,

wode kyere Dawid, ne n’asefo afeboɔ.”

## 23

### *Dawid Nsem A Etwa To*

<sup>1</sup> Eyɛ ne Dawid nsem a etwaa to:

“Dawid, Yisai ba barima a  
Onyankopɔn maa no nkɔso a ɛyɛ nwonwa,  
na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,  
Israel nnwomhyehyɛfo mu otiban:

- 2 “AWURADE honhom kasa fa me mu;  
ne nsem wɔ me tekrema so.
- 3 Israel Nyankopɔn kasae.  
Israel botan ka kyereɛ me se:  
‘Onipa a odi hene trenee mu,  
na ɔde Onyamesuro di hene no,
- 4 ɔte se anɔpa hann,  
ɔte se anɔpa a omununkum nni hɔ apueiwiawia  
hann;  
ɔte se osuto akyi hyeren,  
na ema sare foforo pue fi asase mu.’
- 5 “Eɣe me fi na Onyankopɔn ayi.  
Yiw, ɔne me aɣe apam a ewɔ hɔ daa.  
Ne nhyehyee ye afeboɔ, bi nni hɔ bio, na wɔasow  
ano.  
Ɔbehwe me yiyedi ne me nkɔso daa.
- 6 Na wɔn a wonnim Onyame no te se nsɔe a  
wɔbetow agu,  
efise wɔwɔwɔ nsa a eso mu no.
- 7 Eɣe se obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu;  
wɔde ogya behyew wɔn dwerɛbee.”

### *Dawid Dɔmmarima*

- 8 Din a edidi so yi ye Dawid dɔmmarima:  
Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon,  
na ɔye ɔsahene wɔ akofo akese Baasa bi so wɔ  
Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne peaw  
kum atamfo akofo ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pe  
mu no.
- 9 Nea ɔto so abien wɔ baasa no mu no ne Dodo  
babarima Eleasar a ɔye Ahohi aseni. Bere bi  
Eleasar ne Dawid ka boɔ mu, tew gyinae, de tiaa  
Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no.

<sup>10</sup> Okunkum Filistifo no ara kosii se afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso AWURADE maa no dii nkonim saa da no. Asraafo a woaka no ansan amma kosii bere a ese se wokotase won asade no.

<sup>11</sup> Nea odi ho ye Sama a oye Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa won ho ano wo Lehi, na wotow hyee Israelfo no so wo aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee,

<sup>12</sup> nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wo afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE ma odii nkonim.

<sup>13</sup> Twabere bi a na Dawid wo Adulam obodan mu no, Filisti asraafo bekyeree nsraban wo Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wo ho.

<sup>14</sup> Saa bere no na Dawid te nsraban mu ho a na Filistifo asraafo no fa bi nso akotena Bethlehem.

<sup>15</sup> Dawid daa n'akonno adi se, "Ao, se minya nsu pa a ewo Bethlehem abura a ewo kurow no pon no ano ho no bi a, anka menom."

<sup>16</sup> Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kosaw nsu no bi fi abura no mu, de breɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim.

<sup>17</sup> Oteeɛ mu se, "AWURADE ma empare me se menom eyi! Saa nsu yi som bo te se saa mmarima yi a wode won nkwa too ho, kosaw nsu yi breɛ me yi mogya." Enti Dawid annom. Mmarimasem a Baasa no dii no nhweso bi ni.

### *Dawid Akofo Akese Aduasa*

<sup>18</sup> Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ode ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wo osa baako pe mu. Saa akokodurusem yi nti ne din hyetaa se Baasa no.

19 Abisai na ogyee din pa ara wɔ Aduasa no mu. Ewɔ mu, wannye din sɛ Baasa no ho de, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene.

20 Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔkofo kokodurufo a ofi Kabseel. Odii mmarimasem bebree a bi ne sɛ, okum Moab akofo akese baanu. Bere bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu. Na sukyeremma atɔ, ama fam aye toro de, nanso ɔkyeree gyata no, kum no.

21 Bere bi nso, ɔde abaaporiwa a na okura no kum Misraimni ɔkofo kese bi a na ɔno kura peaw. Benaia hwim peaw no fi Misraimni no nsam, na ɔde kum no.

22 Eynom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te sɛ Baasa no.

23 Na ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na wɔfra Aduasa no mu no biara, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfo no so sahene.

24 Wɔn a aka a na wɔfra Aduasa no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;

25 Sama a ofi Harod;

Elika a ofi Harod;

26 Heles a ofi Palti;

Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;

27 Abieser a ofi Anatot;

Sibekai a ofi Husa;

28 Salmon a ofi Ahoa;

Maharai a ofi Netofa;

29 Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;



Itai, Ribai a ofi Gibea (Benyamin abusuakuw mu) babarima;  
<sup>30</sup> Benaia a ofi Piraton;  
 Hidai a ofi Nahale-Gaas;  
<sup>31</sup> Arbatini Abi-Albon;  
 Asmawet a ofi Bahurim;  
<sup>32</sup> Eliahba a ofi Saalbon;  
 Yaasen mmabarima;  
<sup>33</sup> Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;  
 Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;  
<sup>34</sup> Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;  
 Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;  
<sup>35</sup> Hesro a ofi Karmel;  
 Paarai a ofi Arba;  
<sup>36</sup> Igal, Natan a ofi Soba babarima;  
 Bani a ofi Gad;  
<sup>37</sup> Selek a ofi Amon;  
 Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);  
<sup>38</sup> Ira a ofi Yitri;  
 Gareb a ofi Yitri;  
<sup>39</sup> Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodow yɛ aduasa ason.

## 24

### *Dawid Kan Nnipa*

<sup>1</sup> Bio, AWURADE abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛɛ Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid sɛ, “Kɔ na kɔkan Israelfo ne Yudafɔ nyinaa.”

<sup>2</sup> Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne sahene Yoab sɛ, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.”

<sup>3</sup> Na Yoab buaa òhene no se, “AWURADE mma wo ntena ase kosi se nnipa a wòwò w’ahenni yi mu ase beterew mmòho òha. Na aden nti na wope se woye eyi?”

<sup>4</sup> Na òhene no hyee no ketee se, wònkán nnipa nti, Yoab ne n’adwumayefo kòkan nnipa a wòwò Israel.

<sup>5</sup> Nea edi kan no, wotwaa Yordan kòtenaa Aroer, kurow a ewò obon no anafo a ekyere Gad no. Afei, wòkòò Yaser,

<sup>6</sup> toaa so koduu Gilead a ewò Tatim-hodsi, toaa so kòò Dan Yaan ne Sidon fa mu.

<sup>7</sup> Afei, wòbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo\* nkuropon nyinaa mu. Wòkòò Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei.

<sup>8</sup> Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nafua aduonu wiee nnipakan no, san kòò Yerusalem.

<sup>9</sup> Yoab de ne nnipa dodow a wonyae brɛɛ òhene no. Na mmarima a wòadu sogyadi mfe so wò Israel no dodow ye mpem ahanwòtwe, na mpem ahannum nso wò Yuda.

### *Dawid Bɔne So Atemmu*

<sup>10</sup> Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n’ahonim buu no fò, nti òka kyereɛ AWURADE se, “Nea meyeɛ yi nti, maye bɔne. Enti AWURADE, mesre wo, yi saa afòbu yi fi wo somfo so. Maye nkwaseade.”

<sup>11</sup> Ade kyee no, AWURADE asem baa odiiyifo Gad a oyɛ Dawid òdehufo nkyen se:

---

\* **24:7** Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi òman no so.

12 “Kɔka kyere Dawid se, Senea AWURADE se ni: ‘Mede nsem abiesa reto w’anim. Yi mu baako na menyɛ ntia wo.’”

13 Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kobisaa no se, “Ɔkɔm mmra w’asase yi so mfe abiesa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan wɔn asram abiesa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkɔma AWURADE.”

14 Dawid ka kyere Gad se, “Yewɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn ho nhyɛ AWURADE nsa, efise n’adɔe dɔɔso; nanso mma me nkɔtɔ nnipa nsam.”

15 Enti AWURADE tow ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui.

16 Bere a ɔɔfo no reye ahoboa akɔsɛ Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyere no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no na AWURADE bofo no adu Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.

17 Bere a Dawid huu ɔɔfo no, ɔka kyere AWURADE se, “Me na mayɛ bɔne. Eynom de wonnim ho hwee, den na wɔayɛ? Ma wo bofo nseɛ me ne me fifo.”

### *Dawid Si Afɔremuka*

18 Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyere no se, “Kɔ na kosi afɔremuka ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.”

19 Na Dawid kɔyɛ nea AWURADE hyɛɛ no se ɔnye no.

<sup>20</sup> Bere a Arauna huu se ÷hene ne ne mmarima reba no, opue bekotow ÷hene, de n'anım butuw fam.

<sup>21</sup> Arauna bisae se, "Ađen nti na woaba, me wura?"

Dawid buae se, "Merebetō awiporowbea hō, na masi afōremuka wō hō ama AWURADE, senea AWURADE bema ÷yaredōm no agyae."

<sup>22</sup> Arauna ka kyerεε Dawid se, "Me wura fa na fa ye nea wopε. Nantwi a wōde bebō ÷hyew afōre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no ayε nnyina wō afōremuka no so.

<sup>23</sup> Mede ne nyinaa bema wo, na mesre se, AWURADE, wo Nyankopōn nnye afōre yi."

<sup>24</sup> Na ÷hene no buaa Arauna se, "Dabi da, mepε se metō, na merentumi mmō ÷hyew afōre mma AWURADE, me Nyankopōn, a mammō ho ka biara."

Enti Dawid tuaa dwete beyε gram ahannum aduoston anum (575) de tōō awiporowbea ne nantwi no.

<sup>25</sup> Dawid sii afōremuka wō hō maa AWURADE, na ÷bōō ÷hyew afōre ne asomdwoe afōre hō. Na AWURADE tiee ne mpaebō maa ÷yaredōm no gyaee.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™  
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40